



107.000
107.001
107.002



107.050
107.051
107.052

Bedienungsanleitung
Kombiplatten "COOL + HOT"

Seite 3 bis 19

D/A/CH

Instruction manual
Combination plate "COOL + HOT"
from page 21 to 37

GB/UK

Mode d'emploi
Plaque mixte "COOL + HOT"
de page 39 à page 55

F/B/CH

Gebruiksaanwijzing
Combiplaat "COOL + HOT"
blz. 57 t/m 73

NL/B

Instrukcja obsługi
Płyty dwufunkcyjne "COOL + HOT"
strony od 75 do 91

PL

**Bedienungsanleitung griffbereit
am Produkt aufbewahren!**

1. Allgemeines	4
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung	4
1.2 Symbolerklärung	4
1.3 Haftung und Gewährleistung	5
1.4 Urheberschutz	5
1.5 Konformitätserklärung	5
2. Sicherheit	6
2.1 Allgemeines	6
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes	6
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung	7
3. Transport, Verpackung und Lagerung	8
3.1 Transportinspektion	8
3.2 Verpackung	8
3.3 Lagerung	8
4. Technische Daten	9
4.1 Technische Angaben	9
4.2 Baugruppenübersicht	10
5. Installation und Bedienung	11
5.1 Sicherheitshinweise	11
5.2 Aufstellen und Anschließen	12
5.3 Bedienung	12
6. Reinigung und Wartung	15
6.1 Sicherheitshinweise zur Reinigung	15
6.2 Reinigung	15
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung	16
7. Mögliche Funktionsstörungen	16
8. Entsorgung	17
9. Einbauvarianten Kombiplatten	18

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können. Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.



ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.



HINWEIS!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.



ACHTUNG!

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Die **Kombiplatte „COOL + HOT“** ist zum **Warmhalten** und **Kühlen (nicht zum Aufwärmen und nicht zum Abkühlen)** von zubereiteten Speisen bestimmt.



ACHTUNG!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Technische Angaben

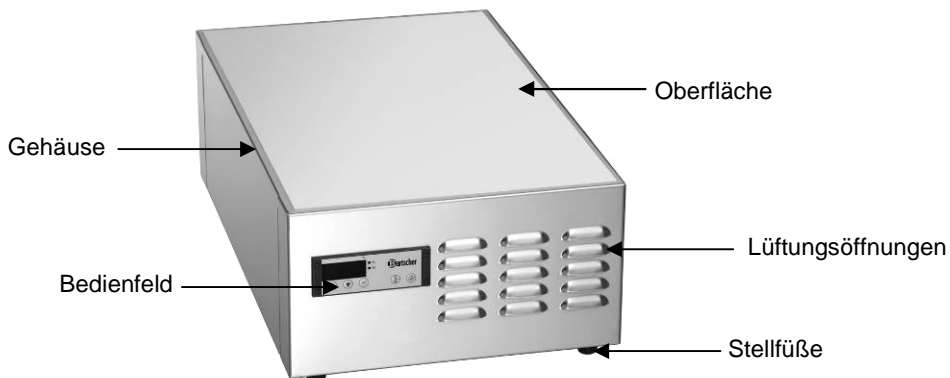
Bezeichnung	Kombiplatten "COOL + HOT"		
	1/1 GN	2/1 GN	3/1 GN
Artikel-Nr.:	107.000	107.001	107.002
Material:	Gehäuse: Chromnickelstahl 18/10; Oberfläche: dreischichtiger Aluminiumkern mit Spezialversiegelung		
Temperaturbereich:	-5 °C bis +140 °C, stufenlos reg elbar		
Kühlmittel:	R600a		
Anschlusswert:	0,7 kW	1,4 kW	2,1 kW
	230 V ~ 50 Hz		
Abmessungen (mm):	B 340 T 546 H 188	B 676 T 546 H 188	B 1006 T 546 H 188
Abmessungen Oberfläche (mm):	B 330 x T 530	B 330 x T 530	B 330 x T 530

Bezeichnung	Kombi-Einbauplatten "COOL + HOT"		
	1/1 GN	2/1 GN	3/1 GN
Artikel-Nr.:	107.050	107.051	107.052
Material:	Gehäuse: Chromnickelstahl 18/10; Oberfläche: dreischichtiger Aluminiumkern mit Spezialversiegelung		
Temperaturbereich:	-5 °C bis +140 °C, stufenlos reg elbar		
Kühlmittel:	R600a		
Anschlusswert:	0,7 kW	1,4 kW	2,1 kW
	230 V ~ 50 Hz		
Abmessungen (mm):	B 330 T 530 H 180	B 660 T 530 H 180	B 990 T 530 H 180
Abmessungen Oberfläche (mm):	B 330 x T 530	B 660 x T 530	B 990 x T 530
Separates Bedienfeld:	B 120 x T 55 x H 41 mm, Kabellänge: 1,0 m		

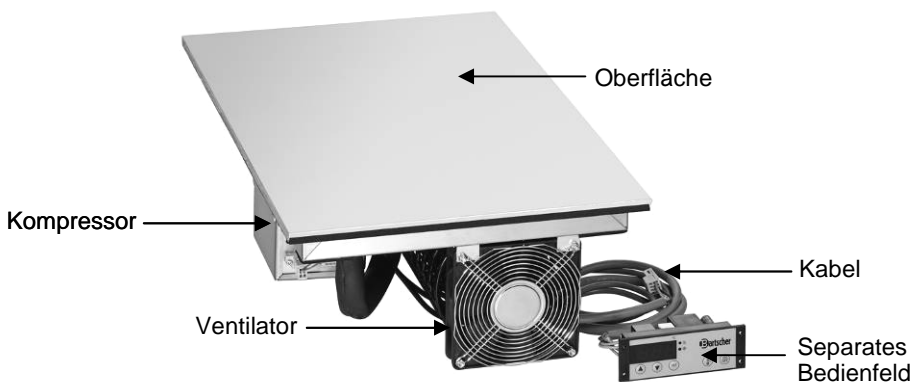
Technische Änderungen vorbehalten!

4.2 Baugruppenübersicht

Kombiplatten 107.000 / 107.001 / 107.002



Kombi-Einbauplatten 107.050 / 107.051 / 107.052



5. Installation und Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.

Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.

Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.

- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.



WARNUNG! Heiße Oberfläche!

Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, heiße Geräteteile nicht berühren!

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser eintauchen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.
- Erwärmen Sie niemals Speisen oder Flüssigkeiten in verschlossenen Behältern oder Flaschen. Es baut sich sonst ein Druck auf, der Behälter bzw. Flaschen explodieren lässt.
- Die Kombiplatten dürfen nicht als Ablagefläche benutzt werden. Versehentliches Einschalten oder Restwärme können dazu führen, dass das Ablagegut zu schmelzen oder zu brennen beginnt.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen! Sicherheitshinweise beachten!

5.2 Aufstellen und Anschließen



ACHTUNG!

Das Gerät darf nur von einem qualifizierten Fachbetrieb installiert werden.

Aufstellen der Kombiplatten

- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält.



ACHTUNG!

Die Kombiplatten vor Inbetriebnahme unbedingt mindestens ¼ Stunde in waagerechten Position stehen lassen!

- Die Neigung des Gerätes darf beim Kühlen nicht mehr als 10° sein, da sonst eine gleichmäßige Kühlung nicht gewährleistet ist.

Montage der Kombi-Einbauplatten

- Die Kombi-Einbauplatten können in jede Oberplatte (Holz, Granit, Corean oder CNS flächenbündig eingebaut werden.
- Bei den Einbaugeräten muss die Zu- und Abluft gewährleistet sein.



HINWEIS!

Die Zeichnungen zur verschiedenen Einbauvarianten finden Sie im Anschluss der Bedienungsanleitung.

Elektroanschluss

- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden (z. B. Überhitzungsgefahr!).
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

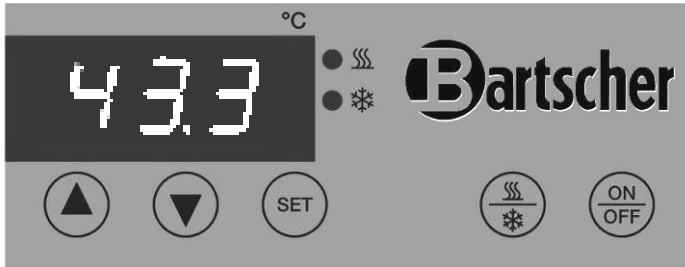
5.3 Bedienung

- Reinigen Sie das Gerät vor dem Gebrauch laut Kapitel 6.2 „Reinigung“.
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose an.











- Drücken Sie die Taste , um das Gerät einzuschalten.

Bedienfeld







Die Einstellung und Bedienung der Kombiplatte erfolgt über das an Frontseite montierte Touch-Bedienfeld. Die fünf Tasten dienen zur Einstellung, Umschaltung (Heiz- oder Kühlbetrieb), Schnellwahl voreingestellter Sollwerte, sowie Parametrierung und dürfen nicht mit spitzen Gegenständen bedient werden.



Funktionen der Tasten und Anzeigen

Taste 	Diese Taste dient zur Einstellung von Regelsollwert S1 bzw. S2 und der Regelparameter.
Taste 	Diese Taste dient zur Einstellung von Regelsollwert S1 bzw. S2 und der Regelparameter.
Taste 	Während diese Taste gedrückt ist, wird der Regelsollwert S1 bzw. S2 angezeigt. Er kann dann durch zusätzliches Drücken der Tasten  oder  verstellt werden. Die Taste wird in gleicher Weise bei der Parameter-einstellung gebraucht.
Auswahl-Taste 	Die Taste dient zum Umschalten auf Heiz- bzw. Kühlbetrieb. Es wird der jeweilige voreingestellter Sollwert für die Regelung wirksam.
Taste STANDBY 	Mit dieser Taste wird der Regler in den Standby-Modus geschaltet. Durch erneutes Drücken kann er wieder eingeschaltet werden.
Anzeige Heizbetrieb 	Das Gerät befindet sich im Heizbetrieb.
Anzeige Kühlbetrieb 	Das Gerät befindet sich im Kühlbetrieb.
Digitalanzeige 	Anzeige der Temperatur, bzw. der eingestellten Sollwerte.

Einstellungen der Regelparameter

- Der Sollwert ist direkt durch Drücken der Taste  anwählbar und kann durch zusätzliches Drücken der Tasten  oder  verstellt werden.
- Die eingestellte Betriebsart wird durch Leuchten der entsprechender Anzeigen  oder  ersichtlich. Umgeschaltet wird mit der Taste , wobei die Kühlung erst aktiviert wird, wenn die Kombiplatte auf eine Temperatur von 80 °C gesunken ist.
- Beim Ausschalten über 40°C blinken in der Digitalanzeige abwechselnd die IST-Temperatur und AUS.



ACHTUNG!

Eine Änderung der voreingestellten Parameter sollte nur vom Kundendienst vorgenommen werden.



WARNUNG! Verbrennungsgefahr in eingeschaltetem Zustand!

Die Restwärmeanzeige zeigt an, ob die Kombiplatte noch heiß ist. Solange die Kombiplatte nach dem Abschalten von Heizbetrieb noch heiß ist (über 40°C), blinkt die Temperaturanzeige.

Die Kombiplatte nicht berühren und keine Hitze empfindlichen Gegenstände darauf ablegen.

Bei einer Stromunterbrechung verschwindet das Blinksignal auch dann, wenn die Kombiplatte noch heiß ist.

- Legen Sie Speisen nicht direkt auf die Oberfläche. Alle Speisen, ob warm oder kalt, sollten immer in entsprechenden Behältnissen auf die Oberfläche der Kombiplatte gestellt werden. Benutzen Sie nur geeignetes Geschirr. **Benutzen Sie kein Geschirr aus Kunststoff.**
- Benutzen Sie keine Töpfe oder Pfannen mit einem Boden, deren Ränder Grate aufweisen oder die unsauber emailliert sind. Es entstehen bleibende Kratzer.

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise zur Reinigung


- Vor der Reinigung sowie vor Reparaturen das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!) und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

6.2 Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Vor der Reinigung das Gerät mit der Taste  abschalten und von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!).
- Das Gerät abkühlen lassen.
- Anschließend mit einem Reinigungsmittel oder mit einem Spritzer Spülmittel im Wasser feucht abwischen. Es können alle für den Haushalt zugelassenen und im Handel erhältlichen Reinigungsmittel für die Reinigung verwendet werden.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel, die Oberfläche der Kombiplatten verkratzen können.
- **Niemals** die lackierte Oberfläche der Kombiplatte mit einem Messer, Gabel, Metallspachtel oder anderen spitzen Gegenständen abschaben. (Beschädigung der Lackierung möglich).
- Sämtliche Gehäuseteile sind aus rostfreiem Stahl gefertigt und können mit einem handelsüblichen Edelmittel gepflegt und behandelt werden.
- Keine spitzen Gegenstände sowie Stahlwolle oder Ähnliches verwenden.
- Reinigen Sie die Fuge zwischen Rahmen und Kombiplatte nicht mit spitzen Gegenständen.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist. Wenn das Kabel Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst. Beachten Sie zuvor die Hinweise zur Fehlersuche im Abschnitt 7.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden.
Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen.

7. Mögliche Funktionsstörungen

Problem	Ursache	Behebung
Keine Funktion	<ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker nicht richtig eingesteckt • Sicherung der Stromversorgung hat ausgelöst. 	<ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker ziehen und richtig einstecken • Sicherung kontrollieren, Gerät an anderer Steckdose testen
Keine Kühlung	<ul style="list-style-type: none"> • Netzzuleitung unterbrochen. • Temperaturregler defekt. • Temperatur über 80 °C. 	<ul style="list-style-type: none"> • Stromversorgung prüfen. • Händler kontaktieren. • Gerät bis unter 80 °C abkühlen lassen.
Keine Heizleistung	<ul style="list-style-type: none"> • Netzzuleitung unterbrochen. • Heizelement defekt. • Temperaturregler defekt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Stromversorgung prüfen. • Händler kontaktieren • Händler kontaktieren

Die oben angegebenen Problemfälle sind zur Orientierung und beispielhaft zu verstehen. Sollten diese oder ähnliche Probleme auftreten, schalten Sie sofort das Gerät ab und stellen Sie den Gebrauch ein. Wenden Sie sich umgehend an qualifiziertes Fachpersonal oder an den Hersteller.

Betriebsgeräusch (gilt nur für Kompaktanlage)

Um die gewählte Temperatur **beim Kühlen** konstant zu halten, schaltet die Kombiplatte von Zeit zu Zeit den Kompressor des Kühlaggregates ein. Die dabei entstehenden Geräusche sind funktionsbedingt. Sie verringern sich automatisch, sobald das Gerät die Betriebstemperatur erreicht hat. Das Brummen kommt vom Kompressor.

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



HINWEIS!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

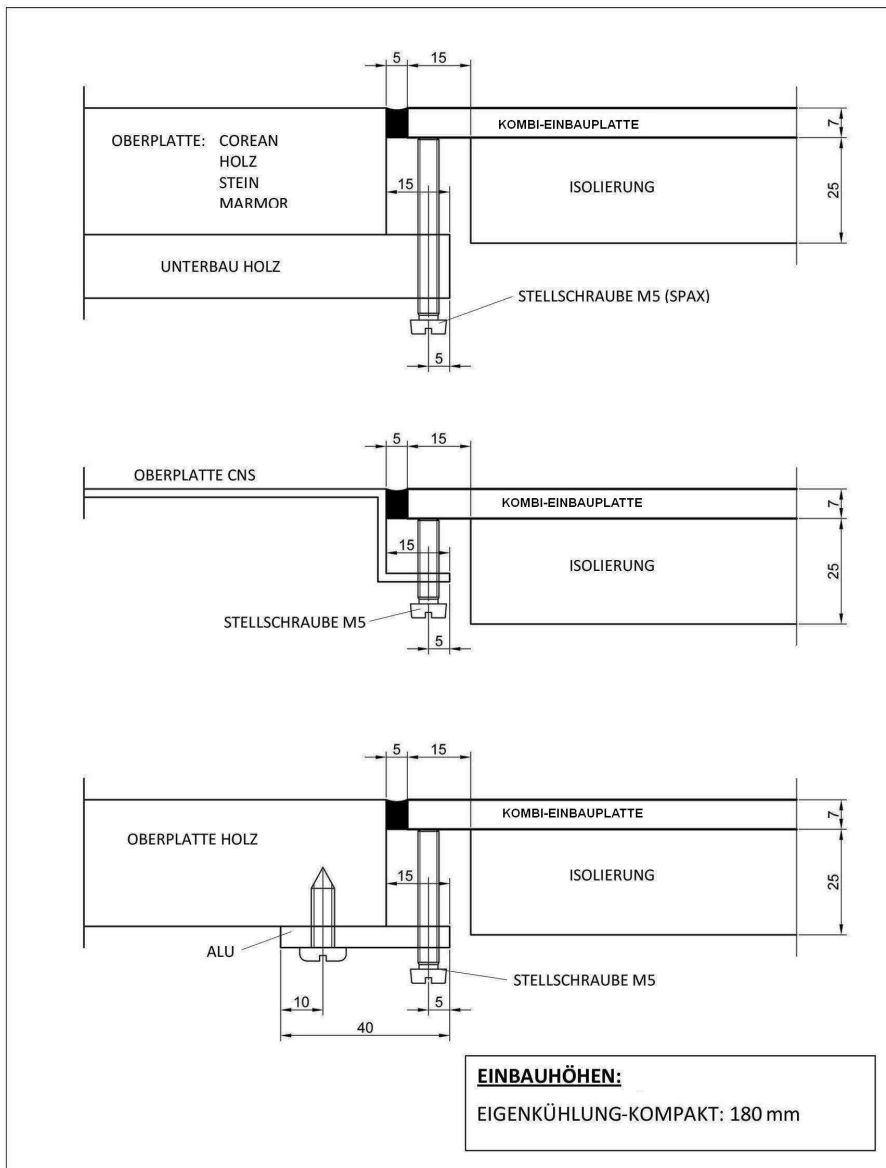
Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

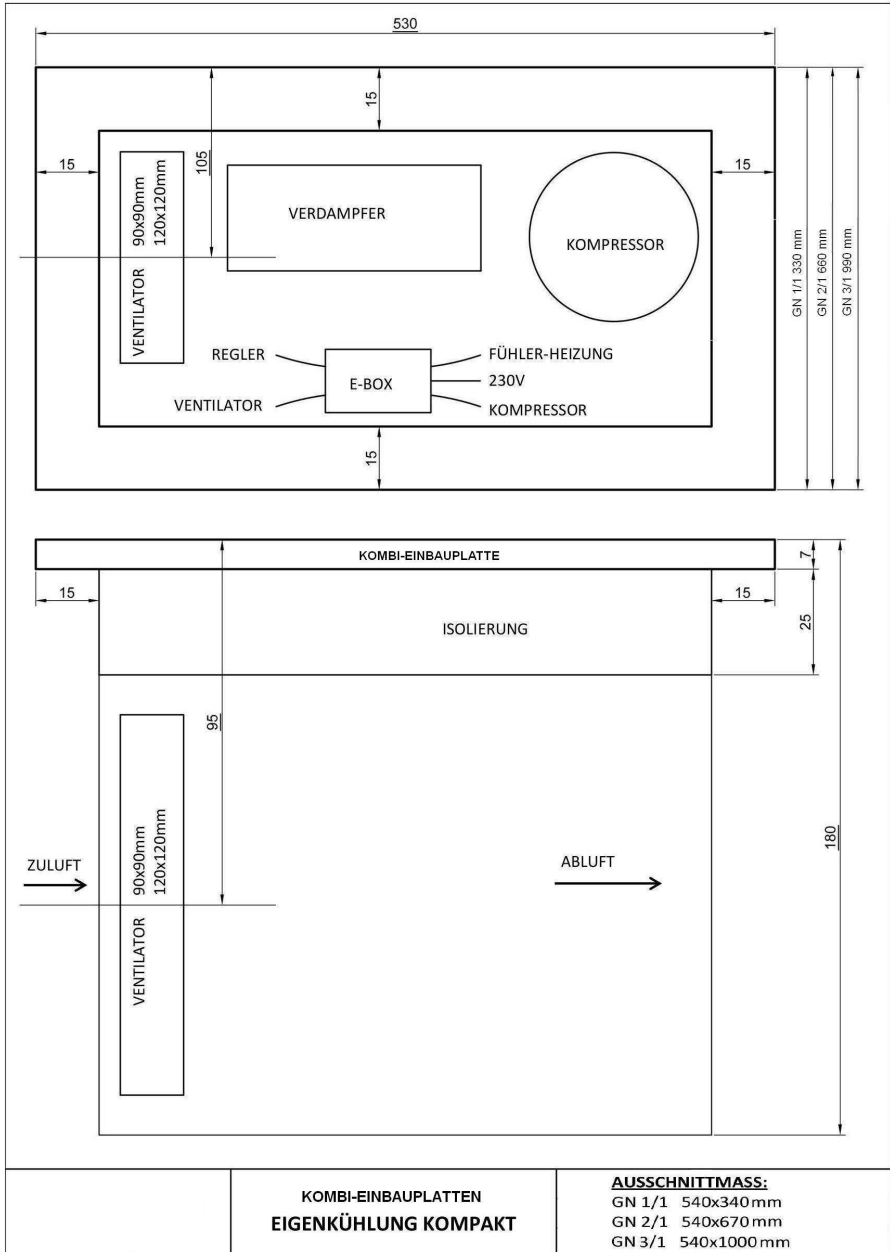
Tel.: +49 (0) 5258 971-0

Service-Hotline: 0180 5 971 197

Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

9. Einbauvarianten Kombiplatten (Befestigungsmaterial nicht im Lieferumfang enthalten!)





**Keep the instruction manual
within reach with the product**

- 1. General..... 22**
 - 1.1 Information on the instruction manual 22
 - 1.2 Explanation of symbols 22
 - 1.3 Liability and warranty..... 23
 - 1.4 Copyright protection 23
 - 1.5 Declaration of conformity..... 23

- 2. Safety 24**
 - 2.1 General 24
 - 2.2 Safety instructions for the use of the appliance..... 24
 - 2.3 Intended use..... 25

- 3. Transport, packaging and storage 26**
 - 3.1 Transport inspection..... 26
 - 3.2 Packaging..... 26
 - 3.3 Storage..... 26

- 4. Technical data 27**
 - 4.1 Technical information 27
 - 4.2 Assembly overview..... 28

- 5. Installation and operation 29**
 - 5.1 Safety instructions 29
 - 5.2 Installation and connection 30
 - 5.3 Operation 30

- 6. Cleaning and maintenance..... 33**
 - 6.1 Safety instructions for cleaning..... 33
 - 6.2 Cleaning 33
 - 6.3 Safety instructions for maintenance 34

- 7. Possible malfunctions 34**

- 8. Disposal 35**

- 9. Installation options for combination plates..... 36**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. General

1.1 Information on the instruction manual

This instruction manual describes the installation, usage and maintenance of the appliance and serves as an important source of information and a reference work.

Knowledge of all safety and operating instructions that are contained in the instruction manual is essential for the safe and proper use of the appliance.

Furthermore, all local rules for the prevention of accidents and the general safety regulations which apply for the location in which the appliance is used must be complied with.

The instruction manual is a product component and must be kept in the immediate vicinity of the appliance so it is accessible for installation, operating, maintenance and cleaning personnel at all times.

1.2 Explanation of symbols

Important safety and technical instructions in this instruction manual are indicated by symbols. Instructions must be strictly followed in order to avoid accidents, personal injury and material damage.



WARNING!

This symbol indicates hazards which can cause injuries. Always comply fully with the stated warnings for working safety and act with caution in such cases.



WARNING! Hazard from electric current!

This symbol indicates dangerous situations due to electric current. Failure to comply with the safety instructions presents a danger of injury or mortal danger.



ATTENTION!

This symbol indicates warnings that, if ignored, can cause damage, malfunction and/or failure of the appliance.



NOTE

This symbol highlights tips and information that must be followed for the efficient and trouble-free use of the appliance.

1.3 Liability and warranty

All information and instructions in this instruction manual were compiled with respect to the applicable regulations, current engineering development status and our many years of knowledge and experience.

The actual scope of supply may differ from the explanations and illustrations described in this manual in the case of special designs, additional order options, or due to the latest technical changes. Please contact the manufacturer with any enquiries.



NOTE.

This instruction manual must be read carefully prior to work on and with the appliance, especially prior to commissioning. The manufacturer will not assume any liability for damage and faults which occur due to non-compliance with the instruction manual.

The instruction manual must be kept in the immediate vicinity of the appliance and accessible to all persons who work on or with the appliance. We reserve the right to technical changes on the product connected to improvement of the handling features and further development.

1.4 Copyright protection

The instruction manual and the texts, pictures, illustrations and other drawings in it are protected by copyright. Reproduction in any kind – even in the form of excerpts – as well as the use and/or disclosure of the contents without the written consent of the manufacturer is not permitted. Infringements will incur compensation payments. The right for further claims remains reserved.



NOTE

The graphic illustrations in this instruction manual can deviate slightly from the actual version of the appliance under certain circumstances.

1.5 Declaration of conformity

The appliance complies with current EU standards and regulations.

We confirm this in the EC Declaration of Conformity.

We will gladly send you the appropriate Declaration of Conformity if required.

2. Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition, individual sections contain safety instructions for the prevention of hazards, indicated by symbols. Furthermore, pictograms, signs and markings on the appliance must be complied with and kept in a fully legible condition at all times.

Compliance with all safety instructions provides optimum protection against hazards and guarantees the safe and trouble-free operation of the appliance.

2.1 General

The appliance is constructed according to the currently valid state-of-the-art technology. However, hazards may arise if this appliance is used improperly or incorrectly.

The knowledge of the contents of the instruction manual is one of the requirements to protect you from hazards and to avoid mistakes and thus ensure safe and trouble-free operation of the appliance.

To avoid hazards and to provide optimum performance it is forbidden to make changes or alterations to the appliance which have not been expressly authorized by the manufacturer.

The appliance may be operated in a technically faultless and reliable condition only.

2.2 Safety instructions for the use of the appliance

The information on occupational safety relates to the regulations of the European Union, valid at the time of the production of the appliance.

If the appliance is used commercially, the operator is obliged to determine the compliance of the mentioned operational safety measurements with current regulations and to follow new regulations during the entire duration of use of the appliance. Outside the European Union the Occupational safety laws and local regulations which apply at the place where the appliance is used must be complied with.

In addition to the occupational safety instructions in this instruction manual, the generally applicable safety and accident prevention regulations as well as the environmental protection regulations which apply at the place where the appliance is used must be observed and complied with.



ATTENTION!

- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or with lack of experience or knowledge unless they are supervised by a person responsible for safety or if they have received instructions from that person on how to use the appliance.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Keep the instruction manual carefully. If the appliance is given to a third party, the instruction manual must be provided along with the appliance.
- All persons using the appliance must comply with the instructions in the instruction manual and observe the safety instructions.
- The appliance may only be operated in enclosed spaces.

2.3 Intended use

The operational reliability of the appliance is guaranteed only if the appliance is used as intended in accordance with the instructions in the instruction manual.

All technical procedures, including installation and maintenance shall be performed exclusively by qualified customer service personnel.

The **combination plate “COOL + HOT“** is intended to keep prepared food **warm or cool (the appliance is not intended for warming up or cooling down).**



ATTENTION!

Every use beyond that intended and/or other type of use of the appliance is prohibited and shall be deemed as being not in conformity with the intended use.

Any claims against the manufacturer and/or his authorized representatives for damage arising from improper use of the appliance are excluded.

The operator is solely responsible for damage arising from improper use.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Transport inspection

Upon receipt, check delivery immediately for completeness and damage in transit. Do not accept the delivery or only conditionally if there are visible signs of damage in transit.

Note extent of damage on the transportation documents/delivery note of the carrier. File complaint.

File complaint regarding hidden defects immediately after these are discovered, as claims for compensation can only be made within the valid complaint period.

3.2 Packaging

Do not discard the appliance packaging. You might need the packaging for storage, during relocation or if you need to send your appliance to our service centre in case of damage. Completely remove the outer and inner packaging material from the appliance prior to commissioning.



NOTE

If you wish to discard the packaging, observe the regulations applicable in your country. Return recyclable packaging materials to a recycling facility.

Please check whether the appliance and the accessories are complete. If any parts are missing, please contact our customer service centre.

3.3 Storage

Keep packages closed and in compliance with the installation and storage labelling on the outside until installation.

Store packages only under the following conditions:

- Do not store outdoors.
- Keep dry and dust free.
- Do not expose to corrosive media.
- Protect from sunlight.
- Avoid mechanical shock and vibration.
- In the case of storage for longer than 3 months, check the general condition of all parts and the package regularly. Renew or replace, if necessary.

4. Technical data

4.1 Technical information

Description	Combination plates "COOL + HOT"		
	1/1 GN	2/1 GN	3/1 GN
Item no.:	107.000	107.001	107.002
Material:	Housing: Chromium-nickel steel 18/10; Surface: three-layer aluminium core with special protective coating		
Temperature range:	-5 °C to +140 °C, infinitely variable		
Coolant:	R600a		
Connection value:	0.7 kW	1.4 kW	2.1 kW
	230 V ~ 50 Hz		
Dimensions (mm):	W 340	W 676	W 1006
	D 546	D 546	D 546
	H 188	H 188	H 188
Surface dimensions (mm):	W 330 x D 530	W 330 x D 530	W 330 x D 530

Description	Combination assembly plates "COOL + HOT"		
	1/1 GN	2/1 GN	3/1 GN
Item no.:	107.050	107.051	107.052
Material:	Housing: Chromium-nickel steel 18/10; Surface: three-layer aluminium core with special protective coating		
Temperature range:	-5 °C to +140 °C, infinitely variable		
Coolant:	R600a		
Connection value:	0.7 kW	1.4 kW	2.1 kW
	230 V ~ 50 Hz		
Dimensions (mm):	W 330	W 660	W 990
	D 530	D 530	D 530
	H 180	H 180	H 180
Surface dimensions (mm):	W 330 x D 530	W 660 x D 530	W 990 x D 530
Separate control panel:	W 120 x D 55 x H 41 mm, Cord length: 1.0 m		

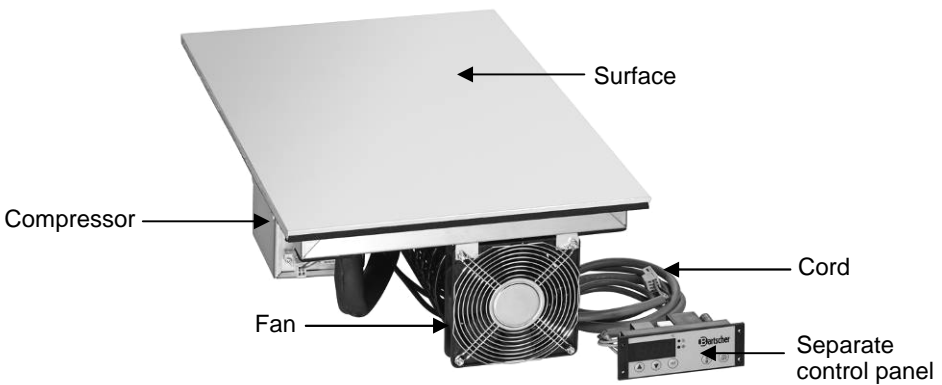
We reserve the right to technical changes.

4.2 Assembly overview

Combination plates 107.000 / 107.001 / 107.002



Combination assembly plates 107.050 / 107.051 / 107.052



5. Installation and operation

5.1 Safety instructions



WARNING! Hazard from electric current!

The appliance may only be operated on properly installed single sockets with earthing contact.

Do not unplug by pulling at the cable.

The cable must not come into contact with hot parts.

- Make sure the cable does not come into contact with heat sources and sharp edges. Do not let the cable hang off the table or the counter.



WARNING! Hot surface!

Some parts of the appliance become very hot during operation. To avoid burns, do not touch hot parts of the appliance.

- Do not use this appliance if it is not working properly, is damaged or has fallen on the ground.
- Do not use accessories and spare parts which have not been recommended by the manufacturer. Such accessories and parts could pose a hazard to the user or cause damage to the appliance and lead to personal injuries. In such cases, the warranty shall become void.
- Do not lay the cord over carpeting and other heat insulations. Do not cover the cord. Keep the cord away from work areas and do not submerge it in water.
- Do not move the appliance or knock it over during operation.
- Never heat up food or liquids in closed containers or bottles. Otherwise pressure builds up which can cause containers and bottles to explode.
- The combination plates must not be used as a storage surface. Accidental switching on or residual heat can cause melting or burning of stored items.



WARNING! Hazard from electric current!

The appliance may cause injury if incorrectly installed.

Before installation compare data of the local electricity network with the technical specifications of the appliance (see type plate)

Connect the appliance only if the specifications match. Observe safety instructions.

5.2 Installation and connection



ATTENTION!

The appliance may be installed only by a qualified specialist.

Installation of combination plates

- Put the appliance on an even, safe place which can hold the weight of the appliance.



ATTENTION!

Before commissioning, keep the combination plates in a horizontal position for at least 15 minutes.

- The appliance must not be inclined at an angle greater than 10° during cooling, otherwise uniform cooling is not guaranteed.

Installation of combination assembly plates

- The combination assembly plates can be installed flush into every top plate (wood, granite, Corean or chrome-nickel steel).
- Supply and return air must be provided when using built-in appliances.




NOTE!

The illustrations for various installation options are at the end of the instruction manual.

Electrical connection

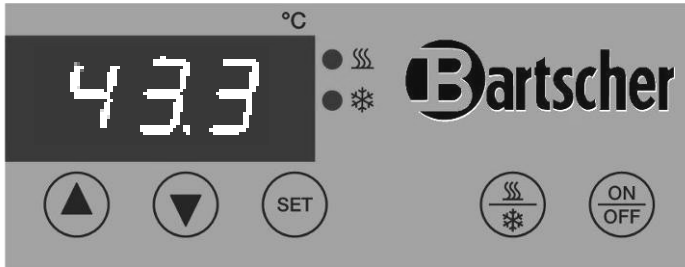
- The socket circuit must be protected by at least a 16A fuse. The appliance must be connected directly to a wall socket; extension leads or multiple sockets must not be used (danger of overheating).
- Place the appliance so that the plug is accessible and the appliance can be unplugged quickly if necessary.

5.3 Operation











- Clean the appliance before use according to section **6.2. "Cleaning"**.
- Connect the appliance to an earthed single socket.
- Press the  key to turn the appliance on.

Control panel







The setup and operation of the combination plate is done by using the touch control panel which is installed on the front. The five keys are used for setting, changing (heating or cooling mode), quick selection of pre-set values and for assigning parameters, and must not be operated with pointed objects.



Key and display functions

 Key	This key is used to set control set point S1 or S2 and the control parameters.
 Key	This key is used to set control set point S1 or S2 and the control parameters.
 Key	While this key is pressed, the control set point S1 or S2 is shown. It can be changed by pressing the  or  keys. This button is used in the same way when setting up parameters.
Select key 	This key is used to change between the heating or cooling mode. The pre-set set point for the control applies.
STANDBY key 	This key is used to switch the regulator to standby mode. Pressing the key again turns it back on.
Heating display 	The appliance is in heating mode.
Cooling display 	The appliance is in cooling mode.
Digital display 	Display of temperature or set point values.

Control parameter settings

- The set point can be selected directly by pressing the  key and can be adjusted by pressing the  or  keys at the same time.
- The selected operation mode is indicated by the  or  displays being lit. The operation mode can be switched by pressing the  key, where cooling is only enabled when the temperature of the combination plate drops to 80 °C.
- If the appliance is switched off when the temperature exceeds 40°C, the actual temperature and OFF indicators flash alternately in the digital display.



ATTENTION!

Changes to the preset parameters should be performed only by customer service personnel.



WARNING! Burning hazard during operation!

The residual heat display shows whether the combination plate is still hot.

The temperature display flashes as long as the combination plate is still hot after switching off heating (above 40°C).

Do not touch the combination plate and do not put any heat-sensitive objects on it.

In case of a power interruption the flashing signal disappears even if the combination plate is still hot.

- Do not put food directly on the surface. All food, whether hot or cold, should be put on the surface of the combination plate in appropriate containers. Use only suitable tableware. **Do not use tableware made of plastics.**
- Do not use pots or pans with a bottom with sharp edges or which are not enamelled properly. They can cause permanent scratches.

6. Cleaning and maintenance

6.1 Safety instructions for cleaning


- Before cleaning and repairs, disconnect the appliance from the socket (disconnect the plug) and let it cool down.
- Do not use corrosive cleaning agents and ensure that water does not enter the appliance.
- To protect against electrical shock **do not** immerse the appliance, cord or plug in water or other liquids.



ATTENTION!

The appliance is not suitable for spraying directly with a water jet. Therefore do not use a pressure water jet to clean this appliance.

6.2 Cleaning

- Clean the appliance regularly.
- Before cleaning, turn off the appliance by pressing the  key and disconnect it (disconnect the plug).
- Let the appliance cool down.
- Then wipe with a cleaning agent or with a squirt of dishwashing liquid in water. All commercially available cleaning agents which are approved for household use can be used for cleaning.
- Do not use abrasive cleaners which can scratch the surface of the combination plates.
- **Never** scrape the coated surface of the combination plate with a knife, fork, metal spatula or other sharp object (the coating may be damaged).
- All housing parts are made of stainless steel and can be treated with a commercially available stainless steel cleaning agent.
- Do not use sharp objects, steel wool or similar.
- Do not clean the joint between the frame and the combination plate with sharp objects.
- After cleaning, use a soft cloth for drying and polishing the surface.

6.3 Safety instructions for maintenance

- Check the power cord from time to time for damage. Do not use the appliance if the cord is damaged. If the cord is damaged it must be replaced by the customer service centre or by a professional electrician in order to avoid hazards.
- In case of damage or faults, contact your dealer or our customer service centre. Before doing so, note the information on troubleshooting in section 7.
- Maintenance and repairs must be performed only by qualified personnel using original spare parts and accessories. **Never try to carry out repairs on the appliance yourself.**

7. Possible malfunctions

Problem	Cause	Remedy
No function	<ul style="list-style-type: none"> • Plug not plugged in correctly. • The fuse of the power supply has tripped. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pull out the plug and plug-in correctly. • Check the fuse, check the appliance on another socket.
No cooling	<ul style="list-style-type: none"> • Power supply interrupted. • Defective temperature regulator. • Temperature exceeds 80 °C. 	<ul style="list-style-type: none"> • Check power supply. • Contact dealer. • Leave the appliance to cool down below 80 °C.
No heat output	<ul style="list-style-type: none"> • Power supply interrupted. • Faulty heating element. • Faulty temperature regulator. 	<ul style="list-style-type: none"> • Check power supply. • Contact dealer. • Contact dealer.

The above-mentioned problems serve only as references and examples. Should those or similar problems arise, turn off the appliance immediately and stop the operation. Contact qualified professional personnel or the manufacturer immediately.

Operating noise (only for compact installation)

To keep the selected temperature constant during cooling, connect the combination plate to the compressor of the refrigeration unit from time to time. The resulting sounds are caused by operation and decrease automatically when the appliance reaches operating temperature. The humming comes from the compressor.

8. Disposal

Old appliances

At the end of its life an old appliance must be disposed of according to national regulations. It is recommended to contact a disposal company or your local authority waste management department.



WARNING!

To avoid misuse and hazards related to misuse, make your old appliance unusable before disposal. In order to do so, disconnect the appliance from the power supply and remove the mains power cord from the appliance.



NOTE



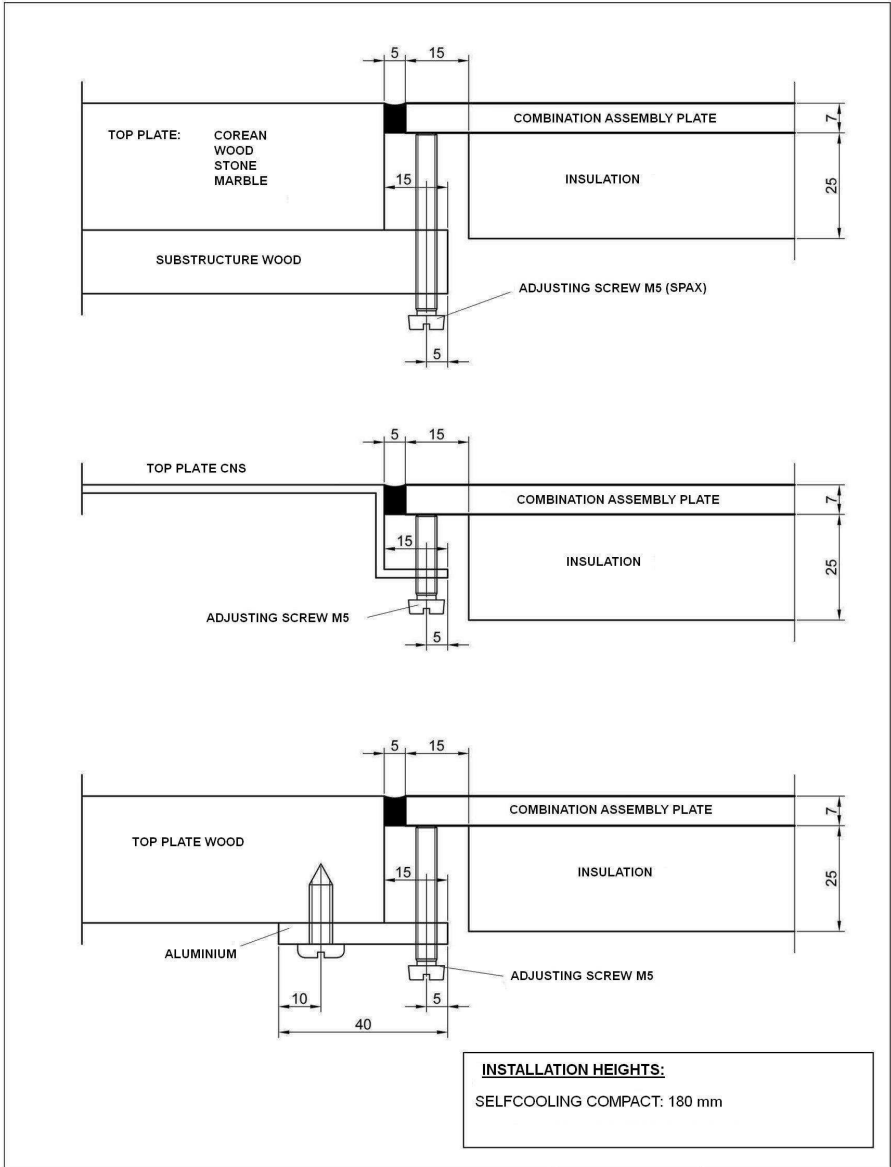
When disposing of the appliance, comply with the regulations which apply in your country and your district.

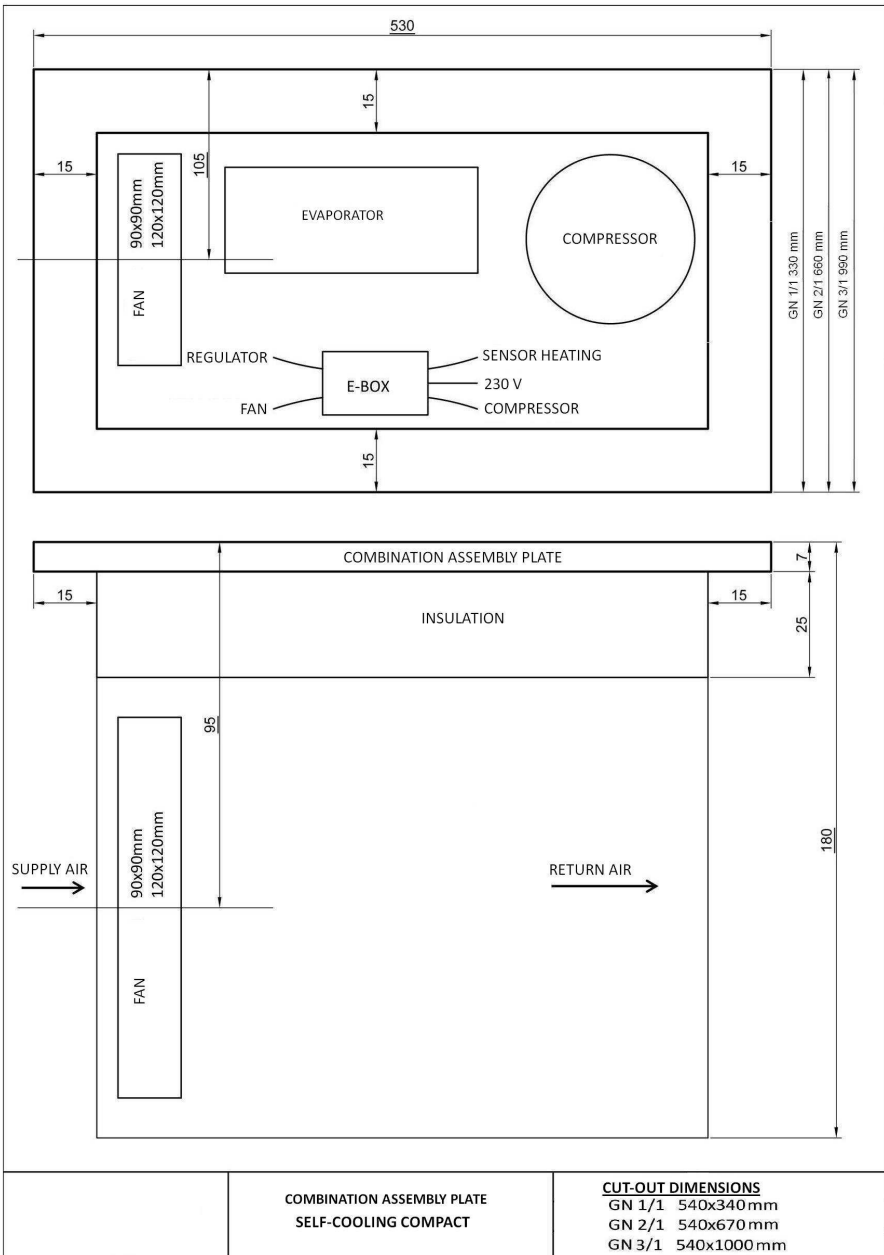
Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

9. Installation options for combination plates

(Fixing material is not included in the scope of delivery)





Garder ce mode d'emploi à portée de main !

1. Informations générales.....	40
1.1 Informations relatives au mode d'emploi	40
1.2 Explication des symboles	40
1.3 Responsabilité et garantie	41
1.4 Droits d'auteur	41
1.5 Déclaration de conformité	41
2. Sécurité.....	42
2.1 Informations générales	42
2.2 Consignes de sécurité relatives à l'utilisation de l'appareil	42
2.3 Utilisation appropriée.....	43
3. Transport, emballage et stockage	44
3.1 Inspection suite au transport	44
3.2 Emballage	44
3.3 Stockage	44
4. Caractéristiques techniques	45
4.1 Spécifications techniques.....	45
4.2 Vue d'ensemble du groupe d'assemblage.....	46
5. Installation et utilisation	47
5.1 Consignes de sécurité.....	47
5.2 Installation et branchement	48
5.3 Utilisation.....	48
6. Entretien et maintenance	51
6.1 Consignes de sécurité relatives à l'entretien	51
6.2 Nettoyage.....	51
6.3 Consignes de sécurité pour la maintenance	52
7. Dysfonctionnements possibles	52
8. Traitement des déchets	53
9. Variantes d'assemblage des plaques mixtes	54

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Allemagne

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax : +49 (0) 5258 971-120

1. Informations générales

1.1 Informations relatives au mode d'emploi

Ce mode d'emploi décrit l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil et constitue une source d'information et une référence importantes.

La connaissance de l'ensemble des consignes de sécurité et des consignes opératoires contenues dans ce mode d'emploi, est la principale condition d'une utilisation sécurisée et appropriée de l'appareil.

Il est également indispensable de respecter les réglementations locales relatives à la prévention des accidents ainsi que les consignes générales de sécurité liées au champ d'application de l'appareil.

Ce mode d'emploi est un élément du produit et doit être conservé à proximité de l'appareil afin que les installateurs, opérateurs, techniciens de maintenance et d'entretien puissent s'y référer à tout moment.

1.2 Explication des symboles

De nombreuses consignes de sécurité et informations liées aux installations techniques sont représentées par des symboles. Ces consignes doivent absolument être respectées afin d'éviter tous accidents, dommages corporels et matériels.



AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant engendrer des blessures. Respectez scrupuleusement les consignes relatives à la sécurité du travail et restez très prudents.



AVERTISSEMENT ! Danger dû à du courant électrique !

Ce symbole signale des situations dangereuses dues à la présence de courant électrique. Le non-respect de ces consignes de sécurité peut engendrer un risque de blessure ou un danger de mort.



ATTENTION !

Ce symbole caractérise des consignes dont le non-respect peut engendrer une détérioration, des dysfonctionnements et/ou une panne de l'appareil.



INFORMATION !

Ce symbole souligne des conseils et des informations à respecter pour garantir une utilisation efficace et sans incidents de l'appareil.

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi ont été réunies sur la base des directives en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos découvertes et de nos expériences de longue date.

Le contenu de la livraison peut différer des explications et des représentations schématiques de ce mode d'emploi, en cas de modèles spéciaux, d'options de commande supplémentaires ou suite à des modifications techniques récentes. Veuillez adresser vos questions au fabricant.



INFORMATION !

Il est important de lire attentivement ce mode d'emploi avant tous travaux sur et avec l'appareil ! Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages et défaillances dus au non-respect des instructions de ce mode d'emploi.

Ce mode d'emploi doit être conservé à proximité de l'appareil et accessible à l'ensemble des personnes travaillant sur ou avec l'appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications au produit dans le cadre de l'amélioration des caractéristiques d'utilisation et du perfectionnement de l'appareil.

1.4 Droits d'auteur

Ce mode d'emploi ainsi que les textes, les schémas, les photos et autres représentations qui le composent, sont protégés par des droits d'auteur.

Toute reproduction de ce document, toute exploitation et/ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation écrite du fabricant. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Sous réserve d'autres droits.



INFORMATION !

Les représentations graphiques de ce mode d'emploi peuvent, le cas échéant, être légèrement différentes de la conception de l'appareil.

1.5 Déclaration de conformité

L'appareil est conforme aux normes et directives européennes actuelles.

Nous le certifions dans la Déclaration de conformité CE.

En cas de besoin, nous vous ferons volontiers parvenir la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Cette section offre un aperçu de tous les aspects importants en matière de sécurité.

Des consignes de sécurité concrètes, pour écarter les risques, sont également données dans les différents chapitres et caractérisées par des symboles. En outre, les pictogrammes, panneaux et inscriptions apposés sur l'appareil doivent être respectés et être lisibles.

Le respect de l'ensemble des consignes de sécurité garantit une protection optimale contre les risques et une utilisation de l'appareil sécurisée et sans incidents.

2.1 Informations générales

L'appareil est construit selon les règles techniques en vigueur. Toutefois, l'utilisation inappropriée ou non-conforme aux réglementations peut engendrer des risques.

La connaissance du contenu de ce mode d'emploi, entre autres, permet de prévenir les risques, d'éviter les erreurs et d'utiliser l'appareil de façon sécurisée et sans incidents.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale, l'appareil ne doit pas être modifié ou transformé sans avoir obtenu l'accord exprès du fabricant.

L'appareil ne peut être utilisé que s'il est en parfait état.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l'utilisation de l'appareil

Les informations concernant la sécurité du travail font référence aux ordonnances européennes en vigueur à la date de fabrication de l'appareil.

Si l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, l'utilisateur s'engage, pendant toute la durée d'utilisation de l'appareil, à vérifier la concordance entre les mesures de sécurité du travail citées et l'ensemble des règles en vigueur, et à respecter les nouvelles prescriptions. En-dehors de l'Union européenne, les lois sur la sécurité du travail en vigueur sur le lieu d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions régionales doivent être respectées.

Outre les consignes de sécurité au travail mentionnées dans ce mode d'emploi, il est important de respecter les consignes générales de sécurité et les réglementations relatives à la prévention des accidents en vigueur, ainsi que les dispositions sur la protection de l'environnement.



ATTENTION !

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou n'ayant pas d'expérience et/ou de connaissances dans ce domaine, sauf sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité, ou si elles reçoivent les instructions nécessaires à son utilisation.
- Les enfants doivent rester sous la surveillance d'un adulte pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Conservez précieusement ce mode d'emploi. Si l'appareil est transmis à un tiers, le mode d'emploi doit être joint à l'appareil.
- Toute personne utilisant l'appareil doit suivre les instructions de ce mode d'emploi et respecter les consignes de sécurité.
- N'utiliser l'appareil que dans des espaces clos.

2.3 Utilisation appropriée

La fiabilité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation appropriée de l'appareil conformément aux instructions du mode d'emploi.

Les interventions techniques, y compris le montage et l'entretien de l'appareil, doivent exclusivement être réalisées par le personnel qualifié du service clientèle.

La **plaque mixte „COOL + HOT“** est conçue pour **tenir au chaud et au frais (non pas pour réchauffer et refroidir)** des aliments préparés.



ATTENTION !

Toute utilisation excédant ces dispositions et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et considérée comme non appropriée.

Toute revendication de droits à l'encontre du fabricant et/ou de ses mandataires, suite à une utilisation inappropriée de l'appareil, est exclue.

L'utilisateur est seul responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

L'intégrité de la livraison et la présence de dommages doivent être vérifiées dès réception de la livraison. En cas de signes extérieurs de dommages dus au transport, la livraison ne doit pas être acceptée ou uniquement sous réserve.

Mentionner l'étendue des dégâts sur le document de transport/ le bon de livraison du transporteur. Faire une réclamation.

Signaler les vices cachés dès leur découverte car les droits à des dommages et intérêts ne peuvent être exercés que pendant le délai de réclamation applicable.

3.2 Emballage

Ne jetez pas le carton d'emballage de votre appareil. Vous pourriez en avoir besoin pour le ranger, le transporter en cas de déménagement ou pour le renvoyer à notre service après-vente en cas de dommages. Avant la mise en service de l'appareil, retirez l'intégralité du matériau d'emballage extérieur et intérieur.



INFORMATION !

Si vous souhaitez jeter l'emballage, respectez les consignes nationales en vigueur. Amenez les matériaux d'emballage recyclables au centre de recyclage.

Vérifiez l'intégrité de l'appareil et des accessoires. S'il manque certaines pièces, veuillez contacter notre service clientèle.

3.3 Stockage

Laissez les colis fermés jusqu'à l'installation et respectez les instructions d'installation et de stockage inscrites à l'extérieur.

Pour le stockage, veuillez respecter les conditions suivantes :

- Ne pas stocker le colis en plein air.
- Le conserver dans un endroit sec et sans poussière.
- Ne pas exposer le colis à des milieux agressifs.
- Le protéger des rayons du soleil.
- Éviter les vibrations mécaniques.
- En cas de stockage de longue durée (> 3 mois), vérifier régulièrement l'état de l'ensemble des pièces et de l'emballage. Si nécessaire, les renouveler ou les remplacer.

4. Caractéristiques techniques

4.1 Spécifications techniques

Désignation	Plaques mixtes "COOL + HOT"		
	1/1 GN	2/1 GN	3/1 GN
N° d'article :	107.000	107.001	107.002
Matériau :	Boîtier : Acier inoxydable 18/10; Surface : Cœur en aluminium triple couche avec scellement spécial		
Plage de températures :	-5 °C à +140 °C, réglable graduellement		
Liquide de refroidissement :	R600a		
Valeur de connexion :	0,7 kW	1,4 kW	2,1 kW
	230 V ~ 50 Hz		
Dimensions (en mm) :	I 340	I 676	I 1006
	P 546	P 546	P 546
	H 188	H 188	H 188
Dimensions de la surface (en mm) :	I 330 x P 530	I 330 x P 530	I 330 x P 530

Désignation	Plaques mixtes de montage "COOL + HOT"		
	1/1 GN	2/1 GN	3/1 GN
N° d'article :	107.050	107.051	107.052
Matériau :	Boîtier : Acier inoxydable 18/10; Surface : Cœur en aluminium triple couche avec scellement spécial		
Plage de températures :	-5 °C à +140 °C, réglable graduellement		
Liquide de refroidissement :	R600a		
Valeur de connexion :	0,7 kW	1,4 kW	2,1 kW
	230 V ~ 50 Hz		
Dimensions (en mm) :	I 330	I 660	I 990
	P 530	P 530	P 530
	H 180	H 180	H 180
Dimensions de la surface (en mm) :	I 330 x P 530	I 660 x P 530	I 990 x P 530
Pupitre de commande séparé :	I 120 x P 55 x H 41 mm, longueur du câble : 1,0 m		

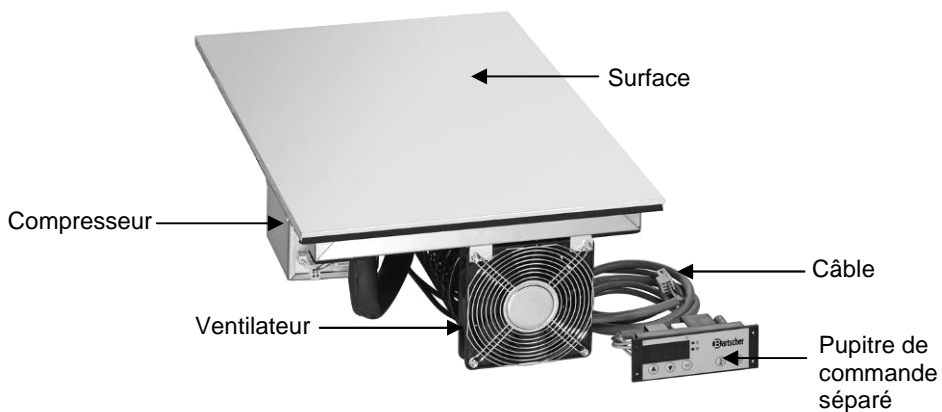
Sous réserve de modifications techniques !

4.2 Vue d'ensemble du groupe d'assemblage

Plaques mixtes 107.000 / 107.001 / 107.002



Plaques mixtes de montage 107.050 / 107.051 / 107.052



5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Danger dû à du courant électrique !

Cet appareil doit uniquement être branché sur des prises de courant uniques avec mise à la terre.

Ne pas tirer sur le câble pour sortir la fiche de la prise de courant.

Le câble de réseau ne doit pas entrer en contact avec des éléments chauds.

- Veillez à ce que le câble ne soit jamais en contact avec des sources de chaleur ou des bords tranchants. Ne pas laisser pendre le câble sur le rebord d'une table ou d'un plan de travail.



AVERTISSEMENT ! Surface chaude !

En cours de fonctionnement, certains éléments de l'appareil deviennent très chauds. Pour éviter tout risque de brûlure, ne touchez pas les éléments chauds de l'appareil !

- N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est détérioré ou s'il est tombé.
- N'utiliser aucuns accessoires ou pièces de rechange non-recommandés par le fabricant. Ces pièces pourraient constituer un risque pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et engendrer des dommages corporels. Ceci entraîne également une annulation de la garantie.
- Ne pas poser le câble sur de la moquette ou sur d'autres isolants thermiques. Ne pas couvrir le câble. Éloigner le câble des zones de travail et ne pas l'immerger dans l'eau.
- Ne pas déplacer ni renverser l'appareil en cours de fonctionnement.
- Ne jamais réchauffer des aliments ou des liquides dans des récipients ou des bouteilles fermés. Une pression risque de se développer et de faire exploser les récipients ou les bouteilles.
- Ne pas utiliser les plaques mixtes comme support. Une mise en marche par inadvertance ou de la chaleur résiduelle peuvent entraîner la fonte ou la calcination de l'objet posé sur les plaques mixtes.



AVERTISSEMENT ! Danger dû à du courant électrique !

Une installation non conforme de l'appareil peut provoquer des blessures !

Avant l'installation, comparer les informations relatives au réseau électrique local avec les informations indiquées sur l'appareil (cf. plaque signalétique).

Brancher l'appareil sur un secteur adapté ! Respectez les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement



ATTENTION !

L'appareil doit exclusivement être installé par du personnel qualifié.

Installation des plaques mixtes

- Posez l'appareil sur une surface plane, sécurisée qui supporte le poids de l'appareil.



ATTENTION !

Avant la mise en service, laissez les plaques mixtes au moins ¼ d'heure en position horizontale !

- L'inclinaison de l'appareil en mode refroidissement ne doit pas être supérieure à 10° pour garantir un refroidissement homogène.

Assemblage des plaques mixtes de montage

- Les plaques mixtes de montage peuvent être montées à fleur sur tout type de plaque supérieure (bois, granit, corian ou CNS).
- Les appareils encastrables doivent être dotés d'une ventilation double flux.




INFORMATION !

Vous trouverez les schémas des différentes variantes de montages à la fin de ce mode d'emploi.

Branchement électrique

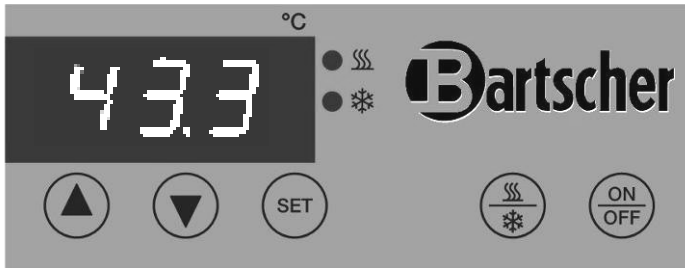
- Le circuit de prises de courant doit être protégé par une intensité supérieure ou égale à 16A. Brancher l'appareil directement sur une prise murale, ne pas utiliser de répartiteurs ou de multiprises (ex. risque de surchauffe !).
- Installer l'appareil de sorte que la prise soit accessible, afin de pouvoir débrancher rapidement l'appareil en cas de besoin.

5.3 Utilisation











- Nettoyez l'appareil avant utilisation, conformément au chapitre **6.2 "Entretien"**.
- Branchez l'appareil sur une prise de courant mise à la terre.
- Appuyez sur la touche , pour mettre l'appareil en marche.

Pupitre de commande







Le réglage et la commande de la plaque mixte sont effectués via le pupitre de commande tactile monté sur la façade de l'appareil. Les cinq touches permettent de régler, passer d'un mode à l'autre (fonctionnement à chaud ou à froid), d'effectuer une sélection rapide des valeurs théoriques prédéfinies, d'effectuer les paramétrages, et ne doivent pas être actionnées à l'aide d'objets pointus.



Fonctions des touches et affichages

Touche 	Cette touche permet de régler la consigne de régulation S1 ou S2 et les paramètres de programmation.
Touche 	Cette touche permet de régler la consigne de régulation S1 ou S2 et les paramètres de programmation.
Touche 	Lorsque l'on appuie sur cette touche, la consigne de régulation S1 ou S2 s'affiche. Cette valeur peut être modifiée en appuyant à nouveau sur les touches  ou  . Cette touche est utilisée de la même façon pour configurer les paramètres.
Touche de sélection 	Cette touche permet de passer du mode fonctionnement à chaud au mode fonctionnement à froid. La valeur de consigne prédéfinie est utilisée pour la régulation.
Touche STANDBY 	Cette touche permet de mettre le régulateur en mode Standby. Une nouvelle pression de cette touche permet de le remettre en marche.
Affichage du fonctionnement à chaud 	L'appareil est en mode de fonctionnement à chaud.
Affichage du fonctionnement à froid 	L'appareil est en mode de fonctionnement à froid.
Affichage digital 	Affichage de la température ou des valeurs de consigne prédéfinies.

Configurations des paramètres de programmation

- La valeur de consigne peut être directement sélectionnée en appuyant sur la touche  et peut être modifiée en appuyant sur les touches  ou .
- Le mode de fonctionnement configuré est signalé par les voyants lumineux des affichages correspondants  ou . La touche  permet de passer d'un mode de fonctionnement à un autre, le refroidissement n'étant activé que lorsque la plaque mixte atteint une température inférieure à 80 °C.
- Si l'appareil est arrêté à une température supérieure à 40°C, la température réelle clignote sur l'affichage digital puis s'arrête.



ATTENTION !

Toute modification des paramètres prédéfinis doit être uniquement effectuée par le service clients.



AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !

L'affichage de la chaleur résiduelle indique si la plaque mixte est encore chaude. Tant que la plaque mixte reste chaude (plus de 40°C), le voyant de la température clignote.

Ne pas toucher la plaque mixte et ne poser aucuns objets sensibles à la chaleur sur la plaque.

En cas de coupure de courant, ce clignotement disparaît même si la plaque est encore chaude.

- Ne posez pas les aliments directement sur la surface de la plaque. Tous les aliments, chauds ou froids, doivent être introduits dans des récipients adaptés pour être posés sur la plaque mixte. N'utilisez que de la vaisselle adaptée. **N'utilisez pas de vaisselle en plastique.**
- N'utilisez aucunes casseroles ou poêles dont les bords présentent des bavures ou mal émaillées. Cela risque de rayer la plaque mixte.

6. Entretien et maintenance

6.1 Consignes de sécurité relatives à l'entretien


- Débrancher l'appareil de la prise avant d'effectuer tous travaux d'entretien ou de réparation et le laisser refroidir.
- N'utiliser aucuns détergents corrosifs et ne pas laisser pénétrer d'eau dans l'appareil.
- Pour éviter toute décharge électrique, ne jamais immerger l'appareil, le câble et la fiche dans l'eau ou tout autre liquide.



ATTENTION !

L'appareil ne doit pas être nettoyé au jet d'eau. N'utilisez aucun nettoyeur haute pression pour nettoyer l'appareil !

6.2 Nettoyage

- Nettoyez régulièrement l'appareil.
- Avant le nettoyage, arrêtez l'appareil en appuyant sur la touche  et débranchez-le de la prise murale (tirez sur la prise secteur !).
- Laissez refroidir l'appareil.
- Essuyez-le ensuite avec un produit d'entretien ou avec quelques gouttes de liquide vaisselle légèrement humidifiées. Vous pouvez utiliser des nettoyeurs disponibles dans le commerce pour nettoyer l'appareil.
- N'utilisez aucuns produits abrasifs susceptibles de rayer la surface des plaques mixtes.
- **Ne jamais** gratter ou racler la surface vernie de la plaque mixte avec un couteau, une fourchette, une spatule métallique ou d'autres objets pointus. (Possibilité de détérioration de la peinture).
- Les éléments du boîtier sont en acier inoxydable et peuvent être entretenus avec un produit d'entretien de l'inox.
- N'utilisez aucuns objets piquants tels que de la laine d'acier ou autres.
- Ne nettoyez pas les joints situés entre le cadre et la plaque mixte avec des objets pointus.
- Une fois le nettoyage terminé, utilisez un chiffon doux pour sécher et faire briller la surface.

6.3 Consignes de sécurité pour la maintenance

- Vérifiez de temps en temps l'état du cordon d'alimentation. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le cordon présente des dommages, faites-le remplacer par le service client ou par un électricien qualifié, afin d'écartier tout risque.
- En cas de dommages ou de défaillances, adressez-vous à votre revendeur ou à notre service clients. Lisez d'abord les instructions du paragraphe 7 sur la recherche des erreurs.
- Les travaux de maintenance et de réparation doivent exclusivement être réalisés par des techniciens qualifiés qui utilisent des pièces de rechange ou des accessoires d'origine. **N'essayez jamais de réparer l'appareil vous-même.**

7. Dysfonctionnements possibles

Problème	Cause	Solution
Aucune fonction	<ul style="list-style-type: none">• Le cordon d'alimentation n'est pas bien branché.• Le fusible de l'alimentation s'est déclenché.	<ul style="list-style-type: none">• Tirer sur la prise et bien la brancher.• Vérifier le fusible, tester l'appareil sur une autre prise.
Pas de refroidissement	<ul style="list-style-type: none">• L'alimentation est coupée.• Le régulateur de température est défectueux.• La température est supérieure à 80°C.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier l'alimentation.• Contacter le revendeur.• Laisser refroidir l'appareil sous 80°C.
Pas de chauffe	<ul style="list-style-type: none">• L'alimentation est coupée.• L'élément de chauffe est défectueux.• Le régulateur de température est défectueux.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier l'alimentation.• Contacter le revendeur.• Contacter le revendeur.

Les problèmes mentionnés ci-dessus le sont à titre indicatif. Si ce genre de problèmes venait à survenir, arrêtez immédiatement l'appareil et cessez de l'utiliser. Adressez-vous immédiatement à un technicien qualifié ou au fabricant.

Bruit de fonctionnement (uniquement pour l'appareil compact)

Pour maintenir une température **de refroidissement** constante, la plaque mixte déclenche, de temps à autre le compresseur de l'appareil de refroidissement. Les bruits émis sont des bruits de fonctionnement. Ils diminuent automatiquement dès que l'appareil a atteint la température de service. Ce bourdonnement est émis par le compresseur.

8. Traitement des déchets

Appareils usagers

L'appareil usagé doit être éliminé conformément aux dispositions nationales, en fin de vie. Il est recommandé de prendre contact avec une société spécialisée dans la gestion des déchets ou avec la déchetterie de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure tout mauvais usage ainsi que les risques qui y sont liés, vous devez rendre l'appareil usagé inutilisable avant de le jeter. Pour cela, débranchez l'appareil de l'alimentation et retirez le cordon d'alimentation de l'appareil.



INFORMATION !

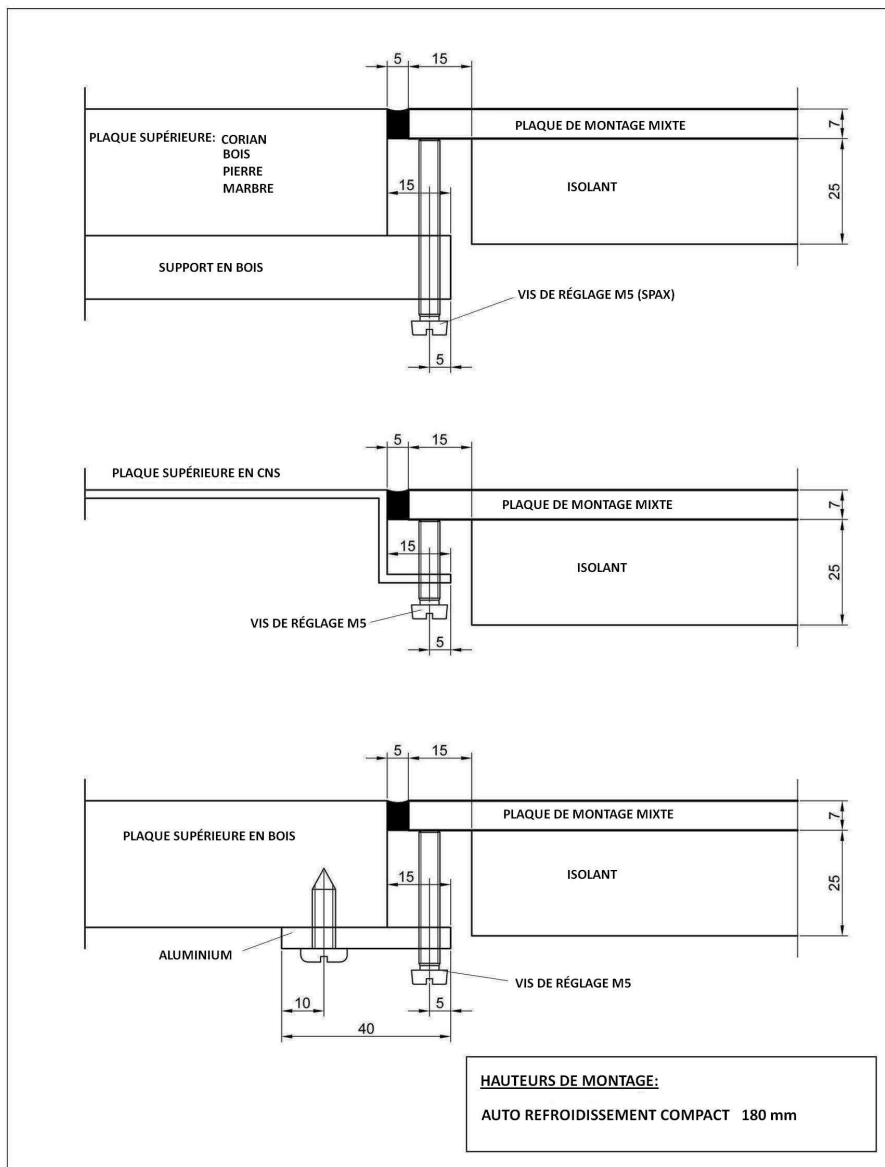


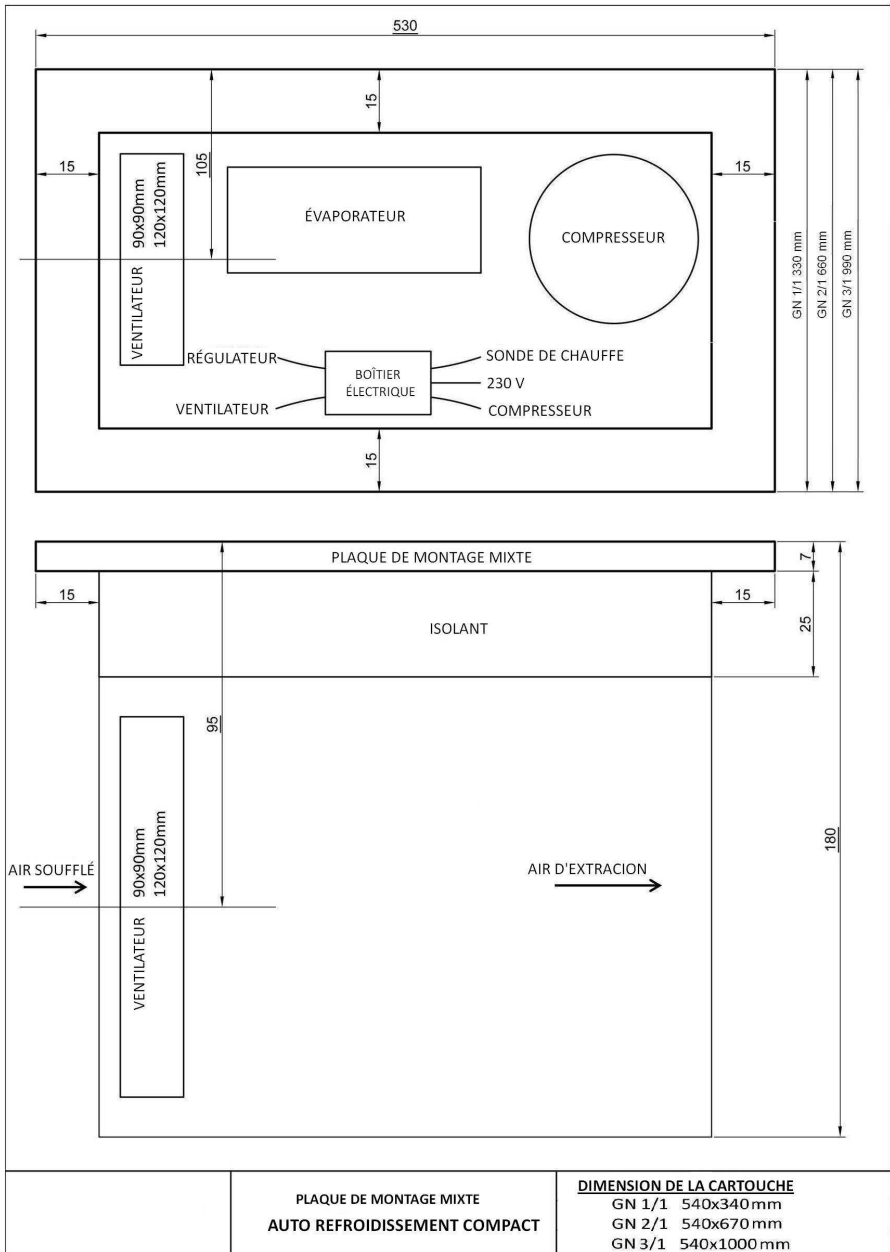
Pour jeter l'appareil, respectez les réglementations en vigueur dans votre pays ou votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Allemagne

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax : +49 (0) 5258 971-120

9. Variantes d'assemblage des plaques mixtes (Le matériel de fixation n'est pas fourni !)





**Bewaar de bedieningshandleiding
onder handbereik bij het product!**

1. Algemeen	58
1.1 Informatie over de bedieningshandleiding	58
1.2 Symbolen	58
1.3 Aansprakelijkheid en Garantie.....	59
1.4 Auteursrecht.....	59
1.5 Conformiteitverklaring	59
2. Veiligheid	60
2.1. Algemeen	60
2.2 Veiligheidsinstructies voor het gebruik van het apparaat	60
2.3 Gebruik in overeenstemming met het doel.....	61
3. Vervoer, verpakking en opslag	62
3.1 Transportcontrole	62
3.2 Verpakking	62
3.3 Opslag.....	62
4. Technische gegevens	63
4.1 Technische informatie	63
4.2 Overzicht van de modules	64
5. Installatie en bediening	65
5.1 Veiligheidsinstructies.....	65
5.2 Plaatsen en aansluiten	66
5.3 Bediening	66
6. Reiniging en onderhoud	69
6.1 Veiligheidsinstructies voor reiniging	69
6.2 Reiniging	69
6.3 Veiligheidsinstructies m.b.t. onderhoud.....	70
7. Mogelijke functiestoringen	70
8. Afvalverwijdering	71
9. Inbouwversies Combiplaat	72

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen

1.1 Informatie over de bedieningshandleiding

Deze bedieningshandleiding beschrijft de installatie, bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis van alle hierin vervatte veiligheidsinstructies en gebruiksaanwijzingen scheidt de voorwaarde voor het veilige en correcte werken met het apparaat.

Bovendien moeten de voor het gebruik van het apparaat geldende plaatselijke voorschriften ter voorkomen van ongevallen en algemene veiligheidsbepalingen worden opgevolgd.

De bedieningshandleiding is onderdeel van het product en moet in directe omgeving van het apparaat en te allen tijde binnen bereik van het personeel dat installatie-, bediening-, onderhoud- en reinigingswerkzaamheden uitvoert, worden bewaard.

1.2 Symbolen

Belangrijke veiligheids- en technische instructies worden in deze bedieningshandleiding aangeduid door symbolen. De instructies moeten strikt worden nageleefd om ongevallen, persoonlijk letsel en materiële schade te voorkomen.



WAARSCHUWING!

Dit symbool duidt gevaren aan, de tot verwondingen kunnen leiden.

Houd de aangegeven instructies voor de veiligheid altijd precies aan en wees in deze gevallen bijzonder voorzichtig.



WAARSCHUWING! Gevaar door elektrische stroom!

Dit symbool wijst op gevaarlijke situaties als gevolg van elektrische stroom.

Als u de veiligheidsvoorschriften niet in acht neemt bestaat risico op letsel of levensgevaarlijke situaties.



LET OP!

Dit symbool markeert instructies, waarbij het niet naleven beschadiging, storingen en/of uitval van het apparaat tot gevolg kan hebben.



OPMERKING!

Dit symbool markeert tips en informatie, waar voor een efficiënt en storingvrij gebruik van het apparaat op moet worden gelet.

1.3 Aansprakelijkheid en Garantie

Bij de samenstelling van alle gegevens en instructies in deze bedieningshandleiding werd met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van ontwikkeling en onze jarenlange ervaring samengesteld.

De daadwerkelijke inhoud van de levering kan bij speciale uitvoeringen, het gebruik maken van bestelopties of door de nieuwste technische veranderingen eventueel van de hier beschreven uitleg en grafische weergaven afwijken. Richt u zich bij vragen aan de fabrikant.



OPMERKING!

Deze bedieningshandleiding moet voor aanvang van werkzaamheden aan en met het apparaat, in het bijzonder voor de ingebruikname, zorgvuldig worden doorgelezen! Voor schades en storingen, die voortvloeien uit het niet naleven van de bedieningshandleiding optreden, aanvaardt de fabrikant geen enkele aansprakelijkheid.

De bedieningshandleiding moet dicht bij het apparaat en binnen bereik van alle personen, die aan of met het apparaat werken worden bewaard. Technische veranderingen aan het product in het kader van productverbetering en doorontwikkeling behouden wij ons voor.

1.4 Auteursrecht

De bedieningshandleiding en de hierin vervatte teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Reproducties in welke vorm dan ook - ook gedeeltelijk - en gebruik en / of kennisgeving van de inhoud zonder de schriftelijke toestemming van de fabrikant is niet toegestaan. Schendingen verplichten tot schadevergoeding. Verdere aanspraken blijven voorbehouden.



OPMERKING!

De grafische illustraties in deze handleiding kunnen eventueel enigszins van de daadwerkelijke uitvoering van het apparaat afwijken.

1.5 Conformiteitverklaring

Het apparaat voldoet aan de actuele normen en richtlijnen van de EU.

Dit bekrachtigen wij in de EG-conformiteitverklaring.

Indien gewenst sturen wij u graag de betreffende conformiteitverklaring toe.

2. Veiligheid

Deze paragraaf biedt een overzicht van alle belangrijke veiligheidsaspecten.

Daarnaast zijn in de afzonderlijke hoofdstukken specifieke veiligheidsinstructies voor de preventie van risico's gegeven en aangeduid met symbolen. Bovendien moet men de op apparaat aanwezige pictogrammen, plaatjes en etiketten in acht nemen en moeten deze in voortdurend leesbare conditie gehouden worden.

De inachtneming van alle veiligheidsinstructies geeft optimale bescherming tegen gevaar en waarborgt een veilige en storingsvrije werking van het apparaat.

2.1. Algemeen

Het apparaat is volgens de op dit moment geldende regels van de techniek gebouwd. Er kunnen echter bij dit apparaat risico's ontstaan, wanneer het onjuist of niet conform bestemming wordt gebruikt.

De kennis van de inhoud van de bedieningshandleiding is een van de voorwaarden, om u voor risico's te behoeden, en fouten te vermijden, waardoor het apparaat veilig en storingsvrij kan worden gebruikt.

Om gevaar te vermijden en de optimale prestaties te garanderen mogen aan het apparaat geen veranderingen of aanpassingen worden aangebracht, die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd.

Het apparaat mag alleen in technisch perfecte en bedrijfszekere staat worden gebruikt.

2.2 Veiligheidsinstructies voor het gebruik van het apparaat

De gegevens voor de veiligheid zijn gebaseerd op de op tijdstip van productie van het apparaat geldige regelgeving van de Europese Unie.

Wordt het apparaat bedrijfsmatig gebruikt, dan is de exploitant verplicht, tijdens de totale gebruikstijd van het apparaat de overeenkomstigheid van de vermelde veiligheidsmaatregelen met de actuele stand van de regelgeving zeker te stellen en nieuwe voorschriften in acht te nemen. Buiten de Europese Unie moeten de lokale veiligheidsregelgeving en regionale bepalingen aangehouden worden.

Naast de veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het gebruik van het apparaat algemeen geldende veiligheid- en ongevalpreventievoorschriften, evenals de geldende milieubepalingen worden opgevolgd en nageleefd.



LET OP!

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte geestelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis, tenzij zij er door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht gehouden wordt, of zij instructies hebben gekregen hoe het apparaat gebruikt moet worden.
- Kinderen moeten onder toezicht worden gehouden, om zeker te stellen, dat zij niet met het apparaat spelen.
- Bewaart deze bedieningshandleiding zorgvuldig. Als het apparaat aan een derde persoon wordt doorgegeven, moet ook de bedieningshandleiding overhandigd worden.
- Alle personen, die het apparaat gebruiken, moeten zich aan de gegevens in de bedieningshandleiding houden en de veiligheidsinstructies in acht nemen.
- Het apparaat alleen in gesloten ruimtes gebruiken.

2.3 Gebruik in overeenstemming met het doel

De bedrijfszekerheid van het apparaat is alleen bij gebruik in overeenstemming met het doel en de gegevens in de bedieningshandleiding gewaarborgd

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend door een gekwalificeerde servicedienst worden uitgevoerd.

De **Combiplaat "COOL + HOT"** is bedoeld voor het **warm** en **koel houden** (niet voor het **opwarmen en niet voor de koeling**) van bereide gerechten.



LET OP!

Elke boven het gebruik in overeenstemming met het doel uitgaande en/of andere toepassing van het apparaat is verboden en geldt dan als niet in overeenstemming met het doel.

Aanspraken van welke aard dan ook tegen de fabrikant en / of haar agenten voor schade voortvloeiend uit oneigenlijk gebruik van het apparaat zijn uitgesloten.

Voor alle schades bij oneigenlijk gebruik is alleen de gebruiker aansprakelijk.

3. Vervoer, verpakking en opslag

3.1 Transportcontrole

Levering bij ontvangst onmiddellijk op volledig en transportschades controleren. Bij uiterlijk herkenbare transportschade de levering niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schadeomvang op transportdocumenten/Vrachtbrief van de transporteur noteren. Klacht indienen.

Verborgene gebreken meteen na ontdekking reclameren, omdat aanspraken op schadevergoeding alleen binnen de geldende reclamatietermijnen gemaakt kunnen worden.

3.2 Verpakking

Gooi de verpakking van uw apparaat niet weg. U heeft dit eventueel nodig voor de opslag, bij verhuizing of wanneer u het apparaat bij eventuele schades aan onze servicedienst moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname de volledige verpakking aan buiten- en binnenzijde van het apparaat.



OPMERKING!

Wanneer u de verpakking wilt afvoeren, neem dan de in uw land geldende voorschriften in acht. Biedt u opnieuw te gebruiken verpakkingsmaterialen ter recycling aan.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Neem in het geval bepaalde onderdelen ontbreken contact op met onze klantenservice.

3.3 Opslag

Pakketten tot de installatie gesloten opslaan, rekening houdend met de aan de buitenkant aangebrachte opslag- en plaatsaanduidingen.

Pakketten alleen onder volgende condities opslaan:

- Niet in de open lucht opbergen.
- Droog en stofvrij opslaan.
- Niet aan agressieve middelen blootstellen.
- Tegen direct zonlicht beschermen.
- Vermijd mechanische trillingen.
- Bij langere opslag (> 3 maand) regelmatig de algemene toestand van alle delen en de verpakking controleren. Wanneer nodig opruimen of vernieuwen.

4. Technische gegevens

4.1 Technische informatie

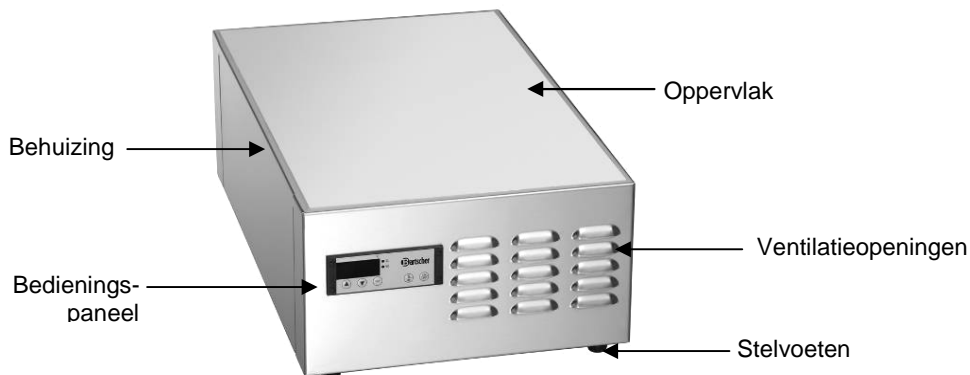
Beschrijving	Combiplaat "COOL + HOT"		
	1/1 GN	2/1 GN	3/1 GN
Artikelnr.:	107.000	107.001	107.002
Materiaal:	Behuizing: Roestvrij staal 18/10; Oppervlak: drielaagige aluminiumkern met speciale coating		
Temperatuurbereik:	-5 °C bis +140 °C, traploos inst elbaar		
Koelmiddel:	R600a		
Vermogen	0,7 kW	1,4 kW	2,1 kW
	230 V ~ 50 Hz		
Afmetingen (mm):	B 340 D 546 H 188	B 676 D 546 H 188	B 1006 D 546 H 188
Afmetingen oppervlak (mm):	B 330 x T 530	B 330 x T 530	B 330 x T 530

Beschrijving	Combi-inbouwplaat "COOL + HOT"		
	1/1 GN	2/1 GN	3/1 GN
Artikelnr.:	107.050	107.051	107.052
Materiaal:	Behuizing: Roestvrij staal 18/10; Oppervlak: drielaagige aluminiumkern met speciale coating		
Temperatuurbereik:	-5 °C bis +140 °C, traploos inst elbaar		
Koelmiddel:	R600a		
Vermogen	0,7 kW	1,4 kW	2,1 kW
	230 V ~ 50 Hz		
Afmetingen (mm):	B 330 D 530 H 180	B 660 D 530 H 180	B 990 D 530 H 180
Afmetingen oppervlak (mm):	B 330 x T 530	B 660 x T 530	B 990 x T 530
Apart bedieningspaneel:	B 120 x T 55 x H 41 mm, kabellengte: 1,0 m		

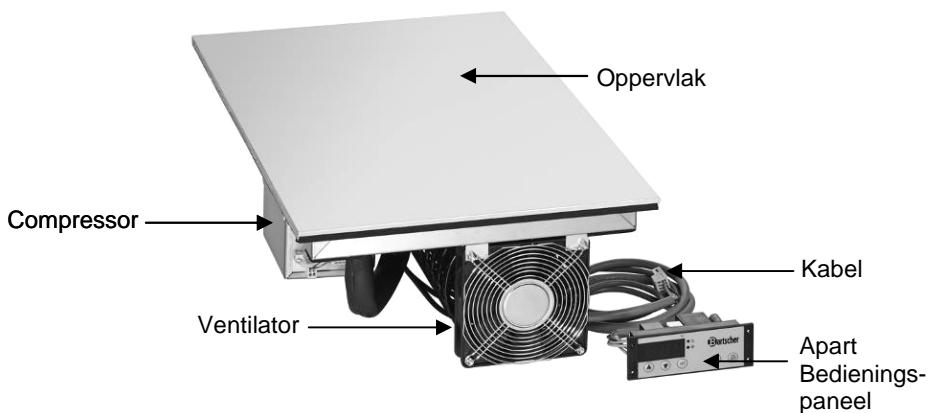
Technische veranderingen voorbehouden!

4.2 Overzicht van de modules

Combiplaat 107.000 / 107.001 / 107.002



Combi-inbouwplaat 107.050 / 107.051 / 107.052



5. Installatie en bediening

5.1 Veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING! Gevaar door elektrische stroom!

Het apparaat mag alleen aangesloten aan correct geïnstalleerde individuele stopcontacten met randaarde worden gebruikt.

De stekker niet aan de kabel uit het stopcontact trekken.

De voedingskabel mag niet met hete delen in aanraking komen.

- Let er op, dat de kabel niet met warmtebronnen respectievelijk scherpe randen in aanraking komt. Kabel niet van de tafel of van het buffet naar beneden laten hangen.



WAARSCHUWING! Heet oppervlak!

Tijdens het gebruik worden enkele onderdelen van het apparaat zeer heet.

Om verbrandingen te vermijden, hete onderdelen van het apparaat niet aanraken!

- Gebruik dit apparaat niet, wanneer het niet correct werkt, beschadigd of op de vloer gevallen is.
- Geen accessoires en onderdelen gebruiken die niet zijn aanbevolen door de fabrikant. Die kunnen een gevaar voor de gebruikers betekenen of schades aan het apparaat veroorzaken en tot persoonlijk letsel leiden, bovendien vervalt de Garantie.
- Leg geen kabels over tapijt of andere warmte-isolatie. Kabel niet afdekken. Kabel uit de buurt van werkplekken houden en niet in water onderdompelen.
- Apparaat tijdens het gebruik niet bewegen en niet kantelen.
- Verwarm nooit etenswaren of vloeistoffen in gesloten potten, pannen of flessen. Er wordt anders druk opgebouwd die de potten, pannen respectievelijk flessen laat exploderen.
- De Combiplaten mogen niet als plank gebruikt worden. Onbedoeld inschakelen of restwarmte kan leiden tot het smelten of verbranden van de hier geplaatste voorwerpen.



WAARSCHUWING! Gevaar door elektrische stroom!

Apparaat kan bij ondeskundige installatie verwondingen veroorzaken!

Voor installatie gegevens van het plaatselijke elektriciteitsnet met technische gegevens van het apparaat vergelijken (zie typeplaatje).

Apparaat alleen aansluiten als dit overeenkomt! Veiligheidsinstructies in acht nemen!

5.2 Plaatsen en aansluiten



LET OP!

Het apparaat mag alleen door een gekwalificeerd professioneel bedrijf geïnstalleerd worden.

Plaatsen van de Combiplaten

- Zet het apparaat op een vlakke, veilige plaats, die het gewicht van het apparaat kan dragen.



LET OP!

De combiplaten voor ingebruikname altijd minimaal ¼ uur in horizontale positie laten staan!

- De helling van het apparaat mag bij het koelen niet meer dan 10° zijn, omdat anders een gelijkmatige koeling niet gewaarborgd is.

Montage van de combi-inbouwplaten

- De combi-inbouwplaten kunnen in elke bovenplaat (hout, graniet, Corian of CNS) over de hele oppervlakte ingebouwd worden.
- Bij de inbouwapparaten moet de aan- en afvoer van lucht gewaarborgd zijn.




OPMERKING!

De tekeningen voor de verschillende inbouwvarianten vindt u na de bedieningshandleiding.

Aansluiten elektra

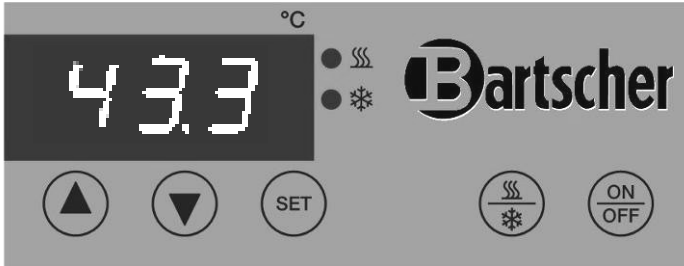
- De stopcontactgroep moet met minstens 16A gezekeerd zijn. Aansluiting alleen rechtstreeks op een wandcontactdoos; verdeelstukken of meervoudige stopcontacten mogen niet worden gebruikt (bijv. oververhittinggevaar!)
- Het apparaat zo opstellen, dat de stekker toegankelijk is, zodat het apparaat indien gewenst snel van het spanningsnet gescheiden kan worden.

5.3 Bediening








- Reinig het apparaat voor het gebruik volgens Hoofdstuk 6.2 „Reiniging“.
- Sluit het apparaat aan een geaard enkelvoudig stopcontact aan.
- Druk op de knop , om het apparaat in te schakelen.

Bedieningspaneel

De instelling en bediening van de combiplaat gebeurt via het aan de voorzijde gemonteerde Touch-bedieningspaneel. De vijf knoppen dienen voor de instelling, omschakeling (verwarming of koeling), snelkeuze van vooraf ingestelde regelwaarden, en instelling van parameters en mogen niet met spitse voorwerpen bediend worden.



Funcies van de toetsen en meldingen

Toets 	Deze toets dient voor de instelling van regelwaarde S1 resp. S2 en de regelparameters.
Toets 	Deze toets dient voor de instelling van nominale waarde S1 resp. S2 en de regelparameters.
Toets 	Terwijl deze toets ingedrukt is, wordt de regelwaarde S1 resp. S2 getoond. Deze kan dan door extra drukken op de toets  of  worden veresteld. De toets wordt op dezelfde manier bij de parameterinstelling gebruikt.
Keuzetoets 	Deze toets dient voor het omschakelen tussen verwarming en koeling. De desbetreffende ingestelde regelwaarde voor de controle wordt effectief.
Toets STANDBY 	Met deze toets wordt de regelaar in het stand-by modus geschakeld. Door opnieuw drukken kan hij weer ingeschakeld worden.
Aanduiding Verwarming 	Het apparaat staat in verwarmingmodus.
Aanduiding koeling 	Het apparaat staat in koelingmodus.
Digitale aanduiding 	Aanduiding van de temperatuur, resp. de ingestelde nominale waarden.

Instelling van de regelparameters

- De regelwaarde kan rechtstreeks door drukken van de toets  worden gekozen en kan door opnieuw drukken op de toets  of  worden vermeld.
- De geselecteerde modus wordt aangegeven door oplichten van de desbetreffende aanduidingen  of  zichtbaar. De omschakeling vindt plaats met de toets , waarbij de koeling pas geactiveerd wordt, wanneer de combiplaat tot een temperatuur van 80 °C gedaald is.
- Bij het uitschakelen boven 40°C knipperen in de digitale display afwisselend de ACT-temperatuur en UIT.



LET OP!

Een wijziging van de vooraf ingestelde parameters mag alleen door de klantenservice aangebracht worden.



WAARSCHUWING! Verbrandingsgevaar in ingeschakelde toestand!

Deze restwarmteaanduiding toont aan, of de combiplaat nog heet is. Zolang de combiplaat na het uitschakelen van de verwarmingsmodus nog heet is (boven 40°C), knippert de temperatuuraanduiding.

De combiplaat niet aanraken en geen warmtegevoelige voorwerpen erop leggen.

Bij een stroomonderbreking verdwijnt het knippersignaal, ook dan, wanneer de combiplaat nog heet is.

- Leg etenswaren niet rechtstreeks op het oppervlak. Alle etenswaren, warm of koud, moeten altijd in geschikte containers op het oppervlak van de combiplaat gezet worden. Gebruik alleen geschikt serviesgoed. Gebruik geen serviesgoed uit kunststof.
- Gebruik geen potten of pannen met een bodem, waarvan de randen geribbeld zijn of die niet goed geëmailleerd zijn. Er ontstaan blijvende krassen.

6. Reiniging en onderhoud

6.1 Veiligheidsinstructies voor reiniging


- Voor het reinigen en reparaties het apparaat uit het stopcontact halen (aan de stekker trekken!) en laten afkoelen.
- Geen bijtende reinigingsmiddelen gebruiken en erop letten, dat geen water in het apparaat binnendringt.
- Ter bescherming tegen elektrische schokken, het apparaat, de kabel en stekker nooit in water of ander vloeistoffen onderdompelen.



LET OP!

Het apparaat is niet voor rechtstreeks afspoelen met een waterstraal geschikt. Gebruik daarom geen hogedruk waterstraal, om dit apparaat te reinigen!

6.2 Reiniging

- Reinig het apparaat regelmatig.
- Voor het schoonmaken het apparaat met de toets  uitschakelen en uit het stopcontact halen (aan de stekker trekken!).
- Het apparaat af laten koelen.
- Vervolgens met een wasmiddel of met een scheutje afwasmiddel in het water vochtig afvegen. Alle voor de huishouding goedgekeurde en in de winkel verkrijgbare reinigingsmiddelen kunnen voor de reiniging worden gebruikt.
- Gebruik geen schuurmiddel, het oppervlak van de combiplaten kunnen krassen.
- **Nooit** het gelakte oppervlak van de combiplaat met een mes, vork, metalen spatel of andere spitse voorwerpen afschrapen. (beschadiging van de laklaag mogelijk).
- Alle delen van de behuizing zijn uit roestvrij staal gemaakt en kunnen met een gebruikelijk middel voor edelstaal worden onderhouden en behandeld.
- Geen spitse voorwerpen of staalwol en dergelijke gebruiken.
- Reinig de voegen tussen frame en combiplaat niet met spitse voorwerpen.
- Gebruik na de reiniging een zachte doek om het oppervlak te drogen en poetsen.

6.3 Veiligheidsinstructies m.b.t. onderhoud

- De netvoedingskabel van tijd tot tijd op beschadigingen controleren. Apparaat nooit gebruiken, wanneer de kabel beschadigd is. Als de kabel beschadigd is, moet het door de klantenservice of een gekwalificeerde elektricien vervangen worden, om gevaar te vermijden.
- Richt u zich tot uw vakhandel of aan onze klantenservice bij schades of storingen. Bekijk eerst de instructies voor foutopsporing in paragraaf 7.
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vakmensen met gebruik van originele vervangingsonderdelen en accessoires worden uitgevoerd.

Probeer nooit zelf reparaties aan het apparaat uit te voeren.

7. Mogelijke functiestoringen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Werkt niet	<ul style="list-style-type: none">• Voedingstekker niet goed ingestoken• Zekering van de stroomvoorziening is gesprongen.	<ul style="list-style-type: none">• Voedingstekker er uit trekken en goed in steken• Zekering controleren, apparaat aan ander stopcontact testen
Geen koeling	<ul style="list-style-type: none">• Netvoeding onderbroken.• Temperatuurregelaar defect.• Temperatuur boven 80 °C.	<ul style="list-style-type: none">• Stroomvoorzorging controleren.• Contact opnemen met dealer. • Apparaat tot onder 80 °C afkoelen laten.
Verwarmt niet	<ul style="list-style-type: none">• Netvoeding onderbroken.• Verwarmingselement defect.• Temperatuurregelaar defect.	<ul style="list-style-type: none">• Stroomvoorzorging controleren.• Contact opnemen met dealer. • Contact opnemen met dealer.

De boven aangegeven probleemgevallen dienen ter oriëntering en moeten als voorbeeld worden gezien. Zouden deze of vergelijkbare problemen optreden, schakel dan meteen het apparaat uit en gebruik het niet langer. Richt u meteen tot gekwalificeerd personeel of de fabrikant.

Geluidsniveau (alleen voor compacte apparaat)

Om de gekozen temperatuur **bij het koelen** constant te houden, schakelt de combiplaat van tijd over tijd de compressor van het koelaggregaat in. De resulterende geluiden hebben met de werking te maken. Zij nemen automatisch af, zodra het apparaat de bedrijfstemperatuur bereikt heeft. Het brommen komt van de compressor.

8. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het oude apparaat moet aan het einde van zijn levensduur in overeenstemming met de nationale bepalingen van afvalverwijdering. Het is aan te raden, met een in afvalverwerking gespecialiseerd bedrijf contact op te nemen, of met de afvalverwerking van uw gemeente.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daarmee verbonden risico's uit te sluiten, dient uw oude apparaat voor de afvoer onbruikbaar gemaakt te zijn. Om dat te bereiken maakt u het apparaat los van de netvoeding en verwijdert u de aansluitkabel van het apparaat.



OPMERKING!



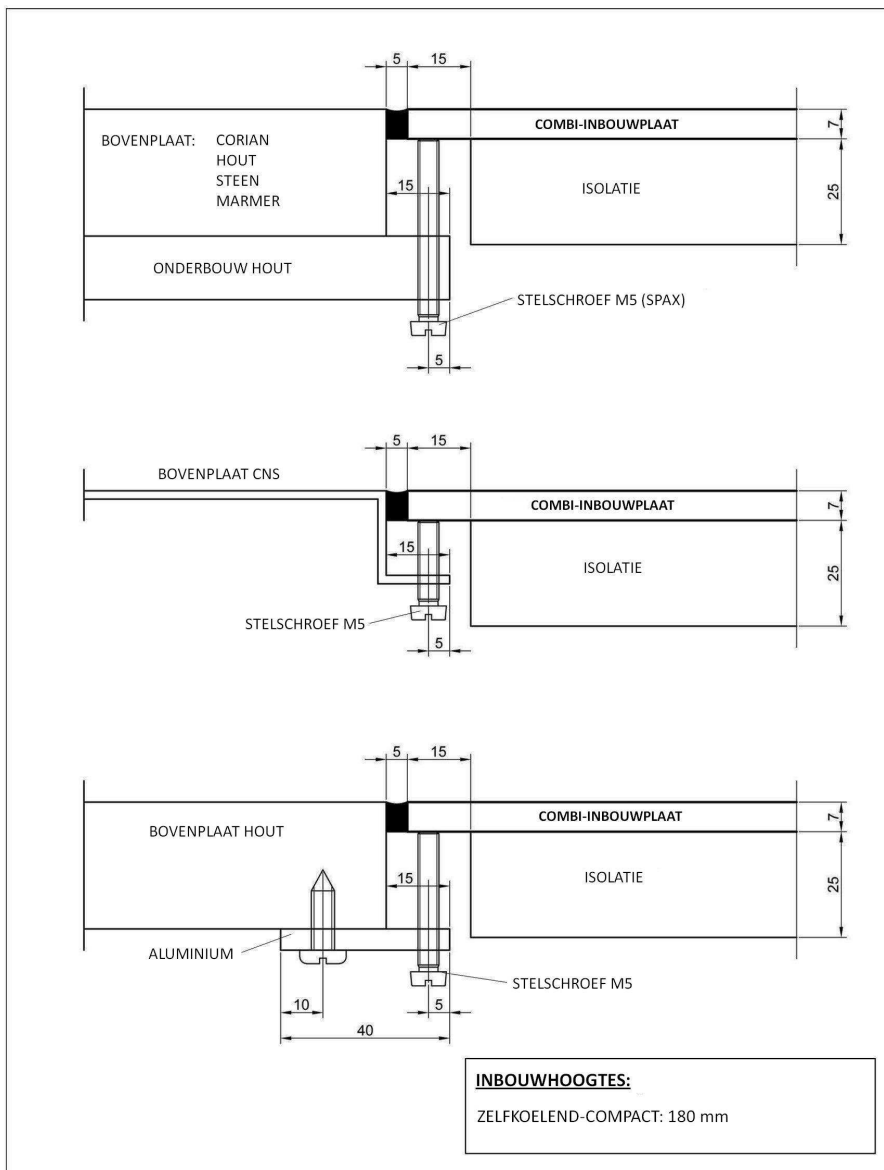
Neem voor de afvoer van het apparaat de in uw land en gemeente geldende voorschriften in acht.

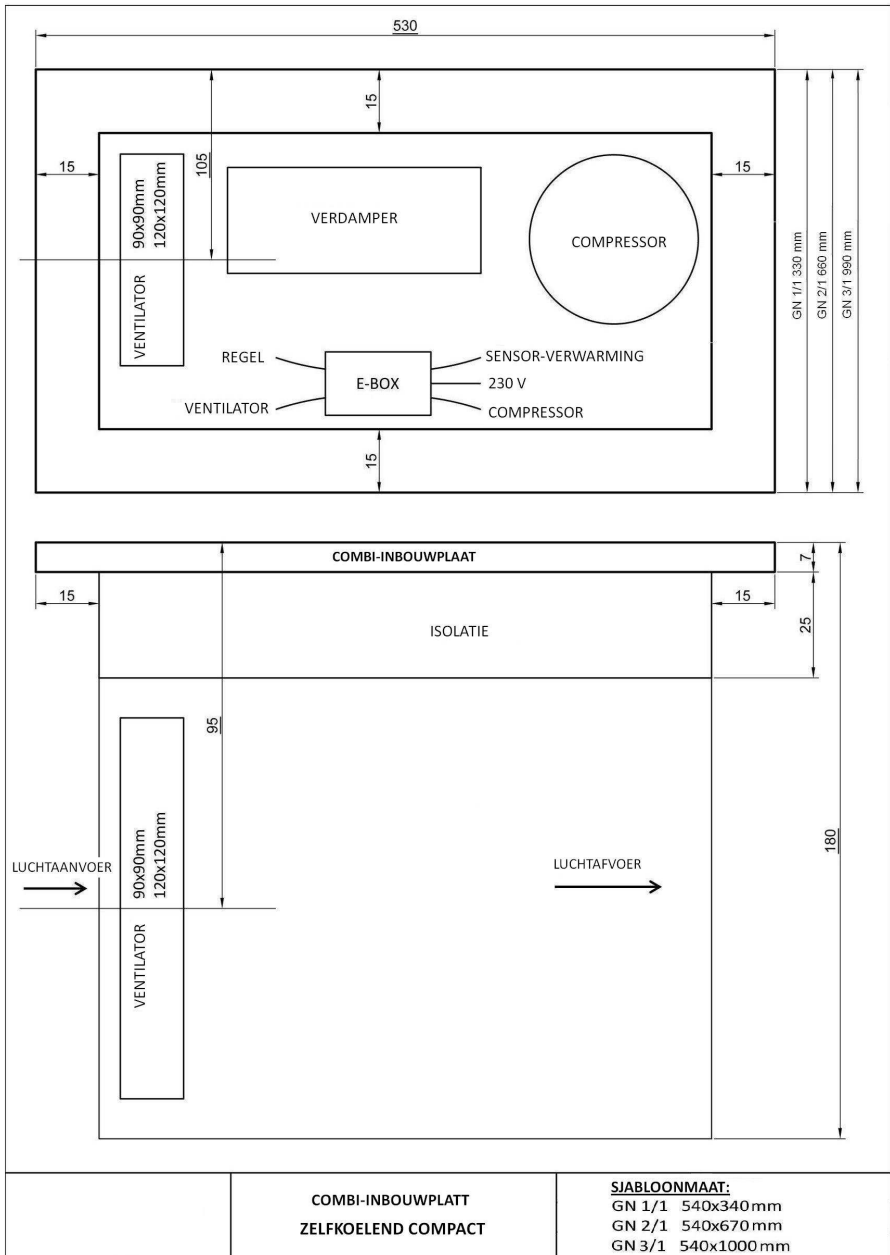
Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

9. Inbouwversies Combiplaat

(Bevestigingsmateriaal behoort niet tot de inhoud van de levering!)





**Instrukcja obsługi powinna
być zawsze pod ręką!**

1. Informacje ogólne	76
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi	76
1.2 Objaśnienie znaczenia symboli	76
1.3 Odpowiedzialność i rękojmia	77
1.4 Ochrona praw autorskich	77
1.5 Deklaracja zgodności	77
2. Bezpieczeństwo	78
2.1 Informacje ogólne.....	78
2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące korzystania z urządzenia.....	78
2.3 Użycie zgodne z przeznaczeniem	79
3. Transport, opakowanie i magazynowanie	80
3.1 Inspekcja po transporcie	80
3.2 Opakowanie	80
3.3 Magazynowanie	80
4. Dane techniczne.....	81
4.1 Informacje techniczne	81
4.2 Przegląd podzespołów	82
5. Instalacja i obsługa	83
5.1 Przepisy bezpieczeństwa	83
5.2 Ustawienie i podłączenie	84
5.3 Obsługa	84
6. Czyszczenie i konserwacja	87
6.1 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące czyszczenia.....	87
6.2 Czyszczenie	87
6.3 Wskazówki bezpieczeństwa w zakresie konserwacji	88
7. Możliwe usterki działania	88
8. Utylizacja	89
9. Warianty montażu płyt dwufunkcyjnych.....	90

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Niemcy

tel.: +49 (0) 5258 971-0
 faks: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi opisuje instalację, obsługę i konserwację urządzenia oraz stanowi ważne źródło informacji, pełniąc jednocześnie rolę poradnika.

Znajomość wszystkich w niej zawartych wskazówek bezpieczeństwa oraz wskazówek postępowania stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać obowiązujących miejscowo dla obszaru zastosowania urządzenia przepisów BHP oraz ogólnych przepisów bezpieczeństwa.

Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu i należy ją przechowywać w bezpośredniej bliskości urządzenia, by była w każdym momencie łatwo dostępna dla personelu odpowiedzialnego za instalację, obsługę, konserwację i czyszczenie.

1.2 Objaśnienie znaczenia symboli

Ważne wskazówki bezpieczeństwa oraz wskazówki techniczne dotyczące urządzenia zostały oznaczone w tej instrukcji obsługi symbolami. Należy bezwzględnie przestrzegać tych wskazówek, aby uniknąć wypadków, szkód osobowych i materialnych.



OSTRZEŻENIE!

Niniejszy symbol oznacza zagrożenia, które mogą powodować obrażenia. Należy dokładnie przestrzegać podanych wskazówek w zakresie bezpieczeństwa pracy i postępować w tych przypadkach szczególnie ostrożnie.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na niebezpieczne sytuacje spowodowane prądem elektrycznym. W przypadku nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa istnieje niebezpieczeństwo odniesienia ciężkich obrażeń lub śmierci.



UWAGA!

Ten symbol oznacza wskazówki, których nieprzestrzeganie może spowodować uszkodzenie, błędy i/lub awarię urządzenia.



WSKAZÓWKA!

Niniejszy symbol wyróżnia wskazówki i informacje, do których należy się stosować, by zapewnić wydajną i bezawaryjną obsługę urządzenia.

1.3 Odpowiedzialność i rękojmia

Wszystkie dane i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi, zostały zebrane przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnego stanu rozwoju techniki inżynieryjnej, jak również naszych wieloletnich spostrzeżeń i doświadczeń.

Faktyczny zakres dostawy może w przypadku wersji specjalnych, skorzystania z dodatkowych opcji zamówienia lub wskutek wprowadzenia najnowszych zmian technicznych odbiegać ewentualnie od przedstawionych tu opisów i ilustracji. W przypadku pojawienia się pytań należy zwrócić się do producenta.



WSKAZÓWKA!

Niniejsza instrukcja obsługi powinna zostać starannie przeczytana przed rozpoczęciem wszelkich prac prowadzonych wokół oraz przy urządzeniu, w szczególności przed rozruchem! Za szkody i usterki powstałe wskutek nieprzestrzegania instrukcji obsługi, producent maszyny nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

Instrukcja obsługi powinna być przechowywana bezpośrednio przy urządzeniu oraz być dostępna dla wszystkich osób, które pracują przy urządzeniu lub przy jego pomocy. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych przy produkcie w ramach ulepszeń właściwości użytkowych i dalszego rozwoju urządzenia.

1.4 Ochrona praw autorskich

Instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne ilustracje są chronione prawami autorskimi. Powielanie w jakikolwiek sposób i w jakiegokolwiek formie – również fragmentami – oraz zbycie lub/i przekazanie treści jest zabronione bez uzyskania wcześniejszej pisemnej zgody producenta. Wszelkie naruszenia będą zobowiązywały do świadczeń odszkodowawczych. Zastrzega się prawo do dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Zawarte w tej instrukcji obsługi ilustracje graficzne mogą się lekko różnić od faktycznej wersji urządzenia.

1.5 Deklaracja zgodności

Urządzenie jest zgodne z aktualnymi normami i dyrektywami UE.

Potwierdzamy to w deklaracji zgodności WE.

W razie potrzeby doślemy Państwu odpowiednią deklarację zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Ten fragment pozwala uzyskać wgląd we wszystkie ważne aspekty bezpieczeństwa.

Dodatkowo w poszczególnych rozdziałach znajdują się konkretne wskazówki dotyczące zapobiegania zagrożeniom i oznaczone są symbolami. Oprócz tego należy stosować się do umieszczonych na urządzeniu piktogramów, znaków i napisów, a także należy je utrzymywać zawsze w czytelnym stanie.

Przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa pozwala na zapewnienie optymalnej ochrony przed zagrożeniami i daje gwarancję pewnej i bezusterkowej pracy urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało zbudowane na podstawie aktualnie obowiązujących zasad wiedzy technicznej. Mimo to urządzenie może być jednak źródłem zagrożeń, jeśli jest wykorzystywane w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Znajomość treści instrukcji obsługi jest jednym z warunków, by chronić użytkowników przed zagrożeniami, a także zapobiegać błędom i w ten sposób zapewniać pewną i bezusterkową pracę.

W celu unikania zagrożeń oraz w celu zapewnienia optymalnej mocy zabrania się wprowadzania w urządzeniu jakichkolwiek poprawek i zmian konstrukcyjnych, na które w wyraźny sposób nie udzielił zgody właściciel.

Urządzenie może być użytkowane wyłącznie w technicznie niezawodnym i bezpiecznym stanie.

2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące korzystania z urządzenia

Informacje dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się w chwili wyprodukowania tego urządzenia do obowiązujących rozporządzeń Unii Europejskiej.

Jeśli urządzenie wykorzystywane jest w komercyjny sposób, operator jest zobowiązany podczas całego okresu eksploatacji urządzenia zapewniać zgodność wskazanych zabezpieczeń z aktualnym stanem regulacji oraz przestrzegać nowo pojawiających się przepisów. Poza krajami Unii Europejskiej należy w miejscu pracy urządzenia przestrzegać obowiązujących miejscowo przepisów BHP oraz postanowień regionalnych.

Oprócz wskazówek w zakresie bezpieczeństwa pracy należy stosować się i przestrzegać ogólnie obowiązujących dla miejsca pracy urządzenia przepisów BHP oraz obowiązujących regulacji w zakresie ochrony środowiska.



UWAGA!

- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługiwanie go przez osoby (łącznie z dziećmi) o ograniczonych psychicznych, sensorycznych lub umysłowych zdolnościach lub osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że obsługują urządzenie pod nadzorem odpowiedzialnej osoby, lub też otrzymały właściwe instrukcje, w jaki sposób urządzenie powinno być obsługiwane.
- Należy nadzorować dzieci, by nie bawiły się urządzeniem.
- Instrukcję obsługi należy przechowywać w staranny sposób. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wraz z nim należy przekazać również instrukcję obsługi.
- Wszystkie osoby korzystające z urządzenia muszą stosować się do informacji zawartych w instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
- Urządzenie może pracować wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach.

2.3 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Bezpieczeństwo pracy urządzenia zagwarantowane jest wyłącznie przy używaniu tego urządzenia zgodnie z przeznaczeniem, odpowiednio do informacji zawartych w instrukcji obsługi.

Wszelkie ingerencje techniczne, również montaż i prace utrzymaniowe powinny być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis klienta.

Płyty dwufunkcyjne „COOL + HOT“ służą do **podtrzymywania ciepła i chłodzenia (nie do podgrzewania i nie do schładzania)** przygotowanych potraw.



UWAGA!

Każde użycie urządzenia wykraczające poza użycie zgodne z przeznaczeniem i/lub inne zastosowanie urządzenia jest zabronione i traktowane jest jako niezgodne z przeznaczeniem.

Roszczenia jakiegokolwiek rodzaju w odniesieniu do producenta i/lub jego pełnomocników, wynikające z niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania urządzenia są wykluczone.

Za szkody powstałe wskutek niezgodnego z przeznaczeniem użycia urządzenia odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Inspekcja po transporcie

Dostarczoną przesyłkę należy natychmiast po jej otrzymaniu sprawdzić pod kątem kompletności oraz ewentualnych uszkodzeń transportowych.

W przypadku rozpoznawalnych z zewnątrz uszkodzeń transportowych należy odmówić przyjęcia przesyłki, lub przyjąć warunkowo.

Zakres uszkodzeń zapisać na dokumentach transportowych/liście przewozowym spedytora. Wszczęć proces reklamacyjny.

Ukryte wady reklamować od razu po ich stwierdzeniu, ponieważ roszczenia odszkodowawcze mogą być dochodzone tylko w określonych terminach reklamacyjnych.

3.2 Opakowanie

Nie wyrzucać kartonu opakowania urządzenia. Może on być jeszcze potrzebny do zapakowania urządzenia podczas jego magazynowania, przeprowadzki, lub gdy konieczne jest wysłanie urządzenia do naszego punktu serwisowego z powodu ewentualnych uszkodzeń. Przed pierwszym uruchomieniem całkowicie usunąć z urządzenia zewnętrzne i wewnętrzne materiały opakowania.



WSKAZÓWKA!

Jeśli istnieje konieczność utylizacji opakowanie, należy to zrobić zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami. Materiały opakowaniowe nadające się do odzysku należy oddać do właściwego punktu recyklingu.

Proszę sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są kompletne. Gdyby brakowało jakichkolwiek części, prosimy o skontaktowanie się z naszym serwisem klienta.

3.3 Magazynowanie

Paczki przechowywać aż do momentu instalacji w stanie zamkniętym i stosując się do umieszczonych na opakowaniu oznaczeń dotyczących ustawiania i magazynowania.

Paczki magazynować w poniżej opisanych warunkach:

- Nie przechowywać urządzenia na wolnym powietrzu.
- Przechowywać w suchym i wolnym od pyłów miejscu.
- Nie narażać na działanie żrących mediów.
- Chronić przed działaniem promieni słonecznych.
- Unikać wstrząsów mechanicznych.
- W czasie dłuższego magazynowania (> 3 miesięcy) należy regularnie sprawdzać ogólny stan wszystkich części i opakowania. W razie potrzeby odświeżyć lub wymienić.

4. Dane techniczne

4.1 Informacje techniczne

Oznaczenie	Płyty dwufunkcyjne "COOL + HOT"		
	1/1 GN	2/1 GN	3/1 GN
Nr artykułu:	107.000	107.001	107.002
Materiał:	Obudowa: stal chromowo-niklowa 18/10; Powierzchnia: trójwarstwowy rdzeń aluminiowy ze specjalną powłoką		
Zakres temperatur:	-5 °C do +140 °C, regulowana bez stopniowo		
Czynnik chłodzący:	R600a		
Wartość przyłączeniowa:	0,7 kW	1,4 kW	2,1 kW
	230 V ~ 50 Hz		
Wymiary (mm):	szer. 340	szer. 676	szer. 1006
	gł. 546	gł. 546	gł. 546
	wys. 188	wys. 188	wys. 188
Wymiary powierzchni (mm):	szer. 330 x gł. 530	szer. 330 x gł. 530	szer. 330 x gł. 530

Oznaczenie	Płyty dwufunkcyjne "COOL + HOT" do zabudowy		
	1/1 GN	2/1 GN	3/1 GN
Nr artykułu:	107.050	107.051	107.052
Materiał:	Obudowa: stal chromowo-niklowa 18/10; Powierzchnia: trójwarstwowy rdzeń aluminiowy ze specjalną powłoką		
Zakres temperatur:	-5 °C do +140 °C, regulowana bez stopniowo		
Czynnik chłodzący:	R600a		
Wartość przyłączeniowa:	0,7 kW	1,4 kW	2,1 kW
	230 V ~ 50 Hz		
Wymiary (mm):	szer. 330	szer. 660	szer. 990
	gł. 530	gł. 530	gł. 530
	wys. 180	wys. 180	wys. 180
Wymiary powierzchni (mm):	szer. 330 x gł. 530	szer. 660 x gł. 530	szer. 990 x gł. 530
Oddzielny panel obsługi:	szer. 120 x gł. 55 x wys. 41 mm, długość przewodu: 1,0 m		

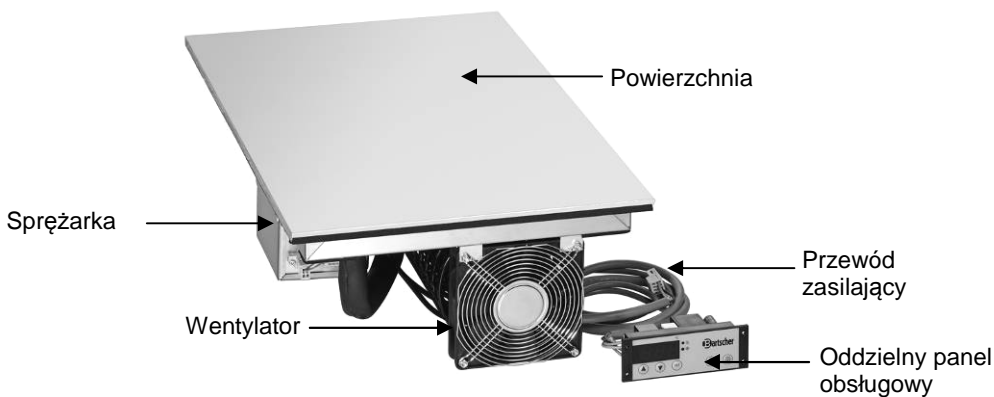
Prawo do zmian technicznych zastrzeżone!

4.2 Przegląd podzespołów

Płyty dwufunkcyjne 107.000 / 107.001 / 107.002



Płyty dwufunkcyjne do zabudowy 107.050 / 107.051 / 107.052



5. Instalacja i obsługa

5.1 Przepisy bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!
Urządzenie może być podłączane wyłącznie do prawidłowo zamontowanych gniazd pojedynczych z uziemieniem.

Nie wyciągać wtyczki z gniazda ciągnąc za przewód zasilający.
Przewód sieciowy nie może zetknąć się z gorącymi częściami.

- Należy zwrócić uwagę na to, by przewód zasilający nie zetknął się nigdy z źródłami ciepła lub ostrymi krawędziami. Nie pozostawiać przewodu zasilającego zwisającego swobodnie ze stołu lub z lady.



OSTRZEŻENIE! Gorąca powierzchnia!
Podczas pracy niektóre części urządzenia robią się bardzo gorące. By uniknąć poparzeń, nie dotykać gorących części urządzenia!

- Nie używać urządzenia, jeśli nie działa ono prawidłowo, jest uszkodzone lub upadło na ziemię.
- Nie stosować żadnych akcesoriów ani części zamiennych, które nie są polecane przez producenta. Mogą one stanowić zagrożenie dla użytkownika lub spowodować uszkodzenie urządzenia, a także być przyczyną szkód osobowych. Oprócz tego działanie takie powoduje wygaśnięcie gwarancji.
- Nie układać przewodu zasilającego na materiale dywanowym ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Nie zakrywać przewodów. Przewód zasilający utrzymywać z daleka od stref roboczych i nie zanurzać go w wodzie.
- Podczas pracy nie poruszać urządzenia i nie przechylać go.
- Nie podgrzewać nigdy potraw ani cieczy w zamkniętych pojemnikach lub butelkach. Może wówczas dojść do wytworzenia się ciśnienia powodującego eksplozję pojemnika lub butelki.
- Płyty dwufunkcyjne nie mogą być wykorzystywane jako półka. Przypadkowe włączenie lub pozostałe ciepło mogą spowodować stopienie się leżącego na nich przedmiotu lub jego zapłon.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!
W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia!
Przed instalacją porównać wartości lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).

Podłączać urządzenie wyłącznie, jeśli zostanie stwierdzona zgodność tych danych! Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!

5.2 Ustawienie i podłączenie



UWAGA!

Urządzenie może zostać zainstalowane wyłącznie przez wykwalifikowany zakład specjalistyczny.

Ustawienie płyt dwufunkcyjnych

- Postawić urządzenie w równym, bezpiecznym miejscu, które będzie w stanie unieść ciężar urządzenia.



UWAGA!

Płyty dwufunkcyjne należy przed ich pierwszym uruchomieniem pozostawić koniecznie przez co najmniej ¼ godziny w położeniu poziomym!

- Nachylenie urządzenia nie może podczas chłodzenia wynosić więcej niż 10°, ponieważ w przeciwnym razie nie można zagwarantować równomiernego chłodzenia.

Montaż płyt dwufunkcyjnych

- Płyty dwufunkcyjne do zabudowy mogą zostać zamontowane na równi z powierzchnią w każdym blacie (drewno, granit, corean lub CNS).
- W przypadku urządzeń do zabudowy należy pamiętać o zapewnieniu dopływu powietrza dolotowego i odlotowego.




WSKAZÓWKA!

Rysunki dotyczące poszczególnych wariantów montażu znajdują się na końcu instrukcji obsługi.

Przyłącze elektryczne

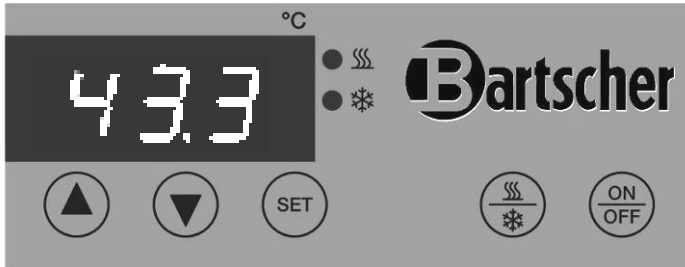
- Obwód gniazda musi posiadać co najmniej zabezpieczenie 16A. Przyłącze tylko bezpośrednio do gniazda ściennego; nie można stosować rozgałęziaczy ani gniazd wielokrotnych (np. niebezpieczeństwo przegrzania!).
- Ustawić urządzenie w taki sposób, by wtyczka była dostępna, żeby urządzenie mogło zostać w razie potrzeby szybko odłączone od sieci.

5.3 Obsługa










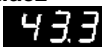
- Przed użyciem należy oczyścić urządzenie zgodnie z rozdziałem **6.2 „Czyszczenie“**.
- Podłączyć urządzenie do uziemionego, pojedynczego gniazda.
- Przycisnąć przycisk , by włączyć urządzenie.

Panel obsługowy







stawienie i obsługa płyty dwufunkcyjnej odbywa się przy pomocy zamontowanego z przodu panelu dotykowego. Pięć przycisków służy do ustawiania, przełączania (tryb grzania lub chłodzenia), szybki wybór ustawionych wstępnie wartości zadanych, a także parametryzacja i nie można ich obsługiwać ostrymi przedmiotami.



Funkcje przycisków i wskaźników

Przycisk 	Przycisk ten służy do ustawiania regulacyjnej wartości zadanej S1 lub S2 oraz parametrów regulacyjnych.
Przycisk 	Przycisk ten służy do ustawiania regulacyjnej wartości zadanej S1 lub S2 oraz parametrów regulacyjnych.
Przycisk 	Podczas, gdy przyciśnięty jest ten przycisk, wyświetlana jest regulacyjna wartość zadana S1 lub S2 . Wartość tę można zmienić przez dodatkowe przyciśnięcie przycisków  lub  . Przycisk używany jest w identyczny sposób przy ustawianiu parametrów.
Przycisk wyboru 	Przycisk ten służy do przełączania między trybami grzania i chłodzenia. Na potrzeby regulacji aktywowana zostaje odpowiednia wstępnie ustawiona wartość zadana.
Przycisk STANDBY 	Przy pomocy tego przycisku regulator zostaje przełączony w tryb Standby. Przez ponowne przyciśnięcie może zostać ponownie uruchomiony.
Wskaźnik trybu grzania 	Urządzenie pracuje w trybie grzania.
Wskaźnik tryb chłodzenia 	Urządzenie pracuje w trybie chłodzenia.
Wyświetlacz cyfrowy 	Wskazanie temperatury lub ustawionych wartości zadanych.

Ustawienie parametrów regulacyjnych

- Wartość zadana może zostać wybrana przez przyciśnięcie przycisku  i może zostać zmieniona przez dodatkowe przyciśnięcie przycisków  lub .
- Ustawiony tryb pracy wskazywany jest przez zapalenie się odpowiednich kontroltek  lub . Przełącza się przy pomocy przycisku , gdy temperatura płyty dwufunkcyjnej spadnie poniżej 80 °C, przy czym najpierw uruchomione zostaje chłodzenie.
- Przy wyłączeniu ponad 40°C na wyświetlaczu cyfrowym na przemian migają temperatura RZECZYWISTA i WYŁ.



UWAGA!

Zmiana ustawionych wstępnie parametrów powinna być wykonywana wyłącznie przez serwis klienta.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia w stanie włączonym!

Wskaźnik pozostałego ciepła pokazuje, czy płyta dwufunkcyjna jest jeszcze gorąca. Wskaźnik temperatury miga tak długo po wyłączeniu trybu grzania, jak długo płyta dwufunkcyjna pozostaje gorąca (powyżej 40°C).

Nie dotykać płyty dwufunkcyjnej, ani nie kłaść na niej żadnych wrażliwych na działanie wysokich temperatur przedmiotów.

W przypadku przerwy w zasilaniu sygnał migania zanika, nawet jeśli płyta dwufunkcyjna pozostaje gorąca.

- Nie kłaść potraw bezpośrednio na powierzchni. Wszystkie potrawy bez względu na to, czy ciepłe, czy zimne powinny być zawsze ustawiane na powierzchni płyty dwufunkcyjnej w odpowiednich naczyniach. Stosować wyłącznie odpowiednie naczynia. **Nie używać naczyń z tworzywa.**
- Nie używać garnków ani patelni z dnem, których krawędzie mogą mieć zadziory, lub które nie są gładko emaliowane. Mogą one pozostawić trwałe zadrapania.

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące czyszczenia


- Przed rozpoczęciem czyszczenia, jak i napraw urządzenie należy odłączyć z gniazdka (wyjąć wtyczkę!) i odczekać do jego schłodzenia.
- Nie stosować żrących środków czyszczących i uważać, by do wnętrza urządzenia nie przedostała się woda.
- Aby zabezpieczyć się przed porażeniem prądem **nigdy** nie zanurzać urządzenia, przewodu zasilającego ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.



UWAGA!

Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie należy używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!

6.2 Czyszczenie

- Czyścić urządzenie w regularnych odstępach czasu.
- Przed czyszczeniem wyłączyć urządzenie przy pomocy przycisku  i wyłączyć z gniazdka (wyjąć wtyczkę sieciową!).
- Odczekać, aż urządzenie się schłodzi.
- Następnie zmyć niewielką ilością wody z środkiem czyszczącym lub płynem do mycia naczyń. Do czyszczenia można stosować wszystkie dopuszczone dla gospodarstw domowych i dostępne w handlu środki czyszczące.
- Nie stosować żadnych środków ciernych, które mogłyby porysować powierzchnię płyt dwufunkcyjnych.
- **Nigdy** nie zeszkrobywać lakierowanej powierzchni płyty dwufunkcyjnej nożem, widelcem, szpachelką metalową ani innymi ostrymi przedmiotami. (możliwość uszkodzenia warstwy lakieru).
- Wszystkie części obudowy wykonane zostały ze stali nierdzewnej i można je czyścić i pielęgnować przy pomocy dostępnych w handlu środków do stali nierdzewnej.
- Nie stosować żadnych ostrych przedmiotów, jak wata stalowa lub inne.
- Nie czyścić fugi między ramą a płytą dwufunkcyjną przy pomocy ostrych przedmiotów.
- Po czyszczeniu należy zastosować miękką szmatkę do suszenia i polerowania powierzchni.

6.3 Wskazówki bezpieczeństwa w zakresie konserwacji

- o Sieciowy przewód przyłączeniowy należy od czasu do czasu sprawdzać pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie używać urządzenia, gdy przewód zasilający jest uszkodzony. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, należy go wymienić, zlecając to serwisowi klienta lub wyspecjalizowanemu elektrykowi, by uniknąć niebezpieczeństw.
- o W przypadku uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do swojego wyspecjalizowanego sprzedawcy lub do naszego serwisu klienta. Najpierw należy postępować zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi wyszukiwania błędów, opisanymi w podrozdziale 7.
- o Prace konserwacyjne i naprawcze mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel, z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych i akcesoriów. **Nie wolno nigdy próbować wykonywać samodzielnie napraw.**

7. Możliwe usterki działania

Problem	Przyczyna	Sposób usunięcia
Brak działania	<ul style="list-style-type: none"> • Wtyczka sieciowa nie jest prawidłowo wetknięta. • Zadziałał bezpiecznik zasilania elektrycznego. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wyjąć wtyczkę sieciową i wetknąć ją ponownie prawidłowo • Sprawdzić bezpiecznik, skontrolować urządzenie na innym gniazdku
Brak chłodzenia	<ul style="list-style-type: none"> • Przerwany przewód sieciowy. • Uszkodzony regulator temperatury. • Temperatura powyżej 80 °C. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić zasilanie elektryczne. • Skontaktować się ze sprzedawcą. • Odczekać do momentu schłodzenia urządzenia poniżej 80 °C.
Brak mocy grzewczej	<ul style="list-style-type: none"> • Przerwany przewód sieciowy. • Element grzejny uszkodzony. • Uszkodzony regulator temperatury. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić zasilanie elektryczne. • Skontaktować się ze sprzedawcą. • Skontaktować się ze sprzedawcą.

Powyżej przedstawione problemy mają charakter orientacyjny i przykładowy. Jeśli pojawią się takie lub podobne problemy należy natychmiast wyłączyć urządzenie i zaprzestać korzystania z niego. Należy wówczas niezwłocznie zwrócić się do wykwalifikowanego personelu lub do producenta.

Dźwięk pracy (dotyczy wyłącznie dla urządzenia kompaktowego)

Aby **podczas chłodzenia** utrzymywać stałą wybraną temperaturę, płyta dwufunkcyjna włącza od czasu do czasu sprężarkę agregatu chłodzącego. Powstające w trakcie tego odgłosy są uzależnione technologicznie. Zmniejszają się automatycznie, gdy tylko urządzenie osiągnie temperaturę roboczą. Buczenie pochodzi ze sprężarki.

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Zużyte urządzenie należy na końcu jego eksploatacji zutylizować zgodnie z krajowymi postanowieniami. Zaleca się skontaktować z wyspecjalizowaną firmą, lub nawiązać kontakt z działem utylizacji swojej administracji lokalnej.



OSTRZEŻENIE!

W celu wykluczenia nadużyć i związanych z nimi zagrożeń, zalecane jest przed utylizacją zepsucie zużytego urządzenia. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i usunąć z urządzenia przewód zasilający.



WSKAZÓWKA!



W zakresie utylizacji urządzenia należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju i na terenie danej jednostki administracyjnej przepisów.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

tel.: +49 (0) 5258 971-0
faks: +49 (0) 5258 971-120

9. Warianty montażu płyt dwufunkcyjnych (zakres dostawy nie obejmuje mocowań!)

